

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF JUDGES	UNION INTERNATIONALE DES MAGISTRATS	UNIONE INTERNAZIONALE MAGISTRATI	INTERNATIONALE RICHTERVEREINIGUNG	UNIÓN INTERNACIONAL DE MAGISTRADOS
<p><b>UPDATING OF THE UNIVERSAL CHARTER OF THE JUDGE</b></p> <p>Paris, June 26<sup>th</sup> 2017</p> <p>Between 1993 and 1995 the different regional components of the IAJ adopted charters on the statute of judges:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the “Judges’ Charter in Europe” adopted by the European Association of Judges in 1993 <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf</a></li> <li>- the “Judges’ Charter in Ibero-America” (Estatuto del Juez iberoamericano) adopted in 1995 by the Ibero-American Group of the IAJ <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf</a></li> <li>- the “Judges’ Charter in Africa” adopted in 1995 by the African Group of the IAJ <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf</a></li> </ul> <p>Some years later, in 1999, after a long work of reflexion, the Central Council of the IAJ, during its meeting in Taiwan, adopted a universal Charter of the Judge (see enclosure 1).</p> <p>Beside such IAJ internal texts, a number of internationally recognised standards have been adopted. Their aim is to provide, in the interest not only of judges and prosecutors, but also of justiciables, a set of rights and duties, which may allow to preserve the independence and impartiality of the judiciary.</p> <p>This is the case for the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- some texts adopted within the UN since 1966, more specifically the basic principles on the independence of the judiciary, adopted in 1985; <a href="http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Handouts/Handout4-2.pdf">http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Handouts/Handout4-2.pdf</a></li> <li>- Recommendation 94/12 of the Committee of ministers of the Council of Europe, elaborated in 1994 and updated in 2010 (Recommendation CM/Rec(2010)12 on judges: independence, efficiency and responsibilities); <a href="http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm">http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm</a></li> <li>- European Charter on the statute for judges, elaborated by the Council of Europe in 1998; <a href="http://www.advokat-prnjavorac.com/legislation/European_charter_on_the_statute_for_judges.pdf">http://www.advokat-prnjavorac.com/legislation/European_charter_on_the_statute_for_judges.pdf</a></li> <li>- the various opinions of the Consultative Council of European Judges since 2001 and particularly the “Magna carta of European judges,” which is a compilation of the above mentioned opinions, drafted in 2010; <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&amp;Ref=CCJE-MC(2010)3&amp;Language=lanEnglish&amp;Ver=original&amp;Site=&amp;BackColorInternet=DBDCF2&amp;BackColorIntranet=FDC864&amp;BackColorLogged=FDC864&amp;direct=true">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&amp;Ref=CCJE-MC(2010)3&amp;Language=lanEnglish&amp;Ver=original&amp;Site=&amp;BackColorInternet=DBDCF2&amp;BackColorIntranet=FDC864&amp;BackColorLogged=FDC864&amp;direct=true</a></li> <li>- the Bangalore principles on judicial conduct (2002) and the resolution 2006/23 of the Economic and Social Council of the UN;</li> </ul>	<p><b>MISE A JOUR DU STATUT UNIVERSEL DU JUGE</b></p> <p>Paris, le 26 juin 2017</p> <p>Entre 1993 et 1995, les différentes composantes régionales de l’UIM ont adopté des chartes créant un statut du juge :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la « charte sur le statut des juges » adoptée par l’Association Européenne des Magistrats en 1993 <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf</a></li> <li>- le « statut du juge ibéro-américain » (Estatuto del Juez iberoamericano) adopté en 1995 par le groupe ibéro-américain de l’UIM <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf</a></li> <li>- le « statut du juge en Afrique » adopté en 1995 par le groupe africain de l’UIM <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf</a></li> </ul> <p>Quelques années plus tard, en 1999, après un long travail de réflexion, le Conseil Central de l’UIM, à l’occasion de sa réunion de Taïwan, a adopté une charte universelle sur le statut des juges (cf annexe 1).</p> <p>Au-delà de ces textes internes à l’UIM, il existe de nombreux standards internationalement reconnus. Ils sont destinés à déterminer, dans l’intérêt des juges et procureurs, mais aussi des justiciables, un ensemble de droits et de devoirs permettant de préserver l’indépendance et l’impartialité.</p> <p>Ainsi en a-t-il été :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- des textes adoptés au sein de l’ONU depuis 1966 et plus spécifiquement des principes fondamentaux relatifs à l’indépendance de la magistrature adoptés en 1985 ; <a href="http://www.un.org/fr/rights/overview/themes/justice.shtml">http://www.un.org/fr/rights/overview/themes/justice.shtml</a></li> <li>- de la recommandation 94/12 du comité des ministres du Conseil de l’Europe élaborée en 1994 et mise à jour en 2010 (recommandation 2010/12 sur les juges : indépendance, efficacité et responsabilités); <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1707125&amp;Site=CM">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1707125&amp;Site=CM</a></li> <li>- de la charte européenne sur le statut des juges élaborée par le Conseil de l’Europe en 1998 <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1766477&amp;Site=COE">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1766477&amp;Site=COE</a></li> <li>- des différents avis du Conseil Consultatif des juges européens depuis 2001 et notamment de la « Magna carta des juges européens », compilation de ces avis diffusée en 2010 ; <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1705577&amp;Site=">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1705577&amp;Site=</a></li> <li>- des principes de Bangalore sur la conduite des procès (2002) et de la résolution 2006/23 du Conseil économique et social des Nations Unies ; <a href="http://www.unodc.org/documents/corruption/Publications/2013/Commentary_on_the_Bangalore_Principles_French.pdf">http://www.unodc.org/documents/corruption/Publications/2013/Commentary_on_the_Bangalore_Principles_French.pdf</a> <a href="http://www.unodc.org/pdf/corruption/corruption_judicial_res_f.pdf">http://www.unodc.org/pdf/corruption/corruption_judicial_res_f.pdf</a></li> <li>- du rapport de la commission de Venise sur l’indépendance du système judiciaire (opinion n° 494/2008) <a href="http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx">http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx</a></li> </ul>	<p><b>AGGIORNAMENTO DELLO STATUTO UNIVERSALE DEL GIUDICE</b></p> <p>Parigi, 26 Giugno 2017</p> <p>Tra il 1993 e il 1995, le varie componenti regionali della UIM hanno adottato Carte sullo statuto del giudice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la «Carta sullo statuto dei giudici» adottato dall’Associazione Europea dei Magistrati nel 1993 <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf</a></li> <li>- lo «Statuto del giudice iberoamericano» (<i>Estatuto del Juez iberoamericano</i>) adottato nel 1995 dal Gruppo Ibero-Americano dell’UIM <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf</a></li> <li>- lo «Statuto del giudice in Africa», adottato nel 1995 dal Gruppo Africano dell’UIM <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf</a></li> </ul> <p>Pochi anni dopo, nel 1999, dopo un lungo processo di riflessione, il Consiglio Centrale dell’UIM, durante la sua riunione a Taiwan, ha adottato una Carta universale sulla statuto dei giudici (vedi Appendice 1).</p> <p>Oltre a questi principi interni all’UIM esistono numerosi <i>standard</i> riconosciuti a livello internazionale. Essi sono destinati a stabilire, nell’interesse di giudici e pubblici ministeri, ma anche delle parti in causa, un insieme di diritti e doveri miranti a preservare l’indipendenza e l’imparzialità del potere giudiziario.</p> <p>È questo il caso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dei testi adottati nell’ambito delle Nazioni Unite dal 1966 e più specificamente i Principi fondamentali per la salvaguardia dell’indipendenza della magistratura, adottati nel 1985 <a href="http://www.un.org/fr/rights/overview/themes/justice.shtml">http://www.un.org/fr/rights/overview/themes/justice.shtml</a></li> <li>- della Raccomandazione 94/12 del Comitato dei Ministri del Consiglio d’Europa, approvata nel 1994 e aggiornata nel 2010 (Raccomandazione 2010/12 sui giudici: indipendenza, efficienza e responsabilità); <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1707125&amp;Site=CM">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1707125&amp;Site=CM</a></li> <li>- della Carta europea sullo statuto dei giudici, elaborata dal Consiglio d’Europa nel 1998 <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1766477&amp;Site=COE">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1766477&amp;Site=COE</a></li> <li>- dei diversi pareri del Consiglio consultivo dei giudici europei, emanati a partire dal 2001, tra cui la «Magna Carta dei giudici europei», compilazione di questi pareri pubblicata nel 2010; <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1705577&amp;Site=">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1705577&amp;Site=</a></li> <li>- dei Principi di Bangalore sulla deontologia giudiziaria (2002) e della risoluzione 2006/23 del Consiglio economico e sociale delle Nazioni Unite; <a href="http://www.unodc.org/documents/corruption/Publications/2013/Commentary_on_the_Bangalore_Principles_French.pdf">http://www.unodc.org/documents/corruption/Publications/2013/Commentary_on_the_Bangalore_Principles_French.pdf</a> <a href="http://www.unodc.org/pdf/corruption/corruption_judicial_r">http://www.unodc.org/pdf/corruption/corruption_judicial_r</a></li> </ul>	<p><b>AKTUALISIERUNG DES UNIVERSELLEN RICHTERSTATUTS</b></p> <p>Paris, 26. Juni 2017</p> <p>Zwischen 1993 and 1995 haben die verschiedenen Regionalgruppen der IRV Richterstatute angenommen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- das “Richterstatut in Europa”, 1993 von der Europäischen Richtervereinigung angenommen <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf</a></li> <li>- das “Richterstatut in Ibero-Amerika” (Estatuto del Juez iberoamericano), 1995 von der Ibero-Amerikanischen Gruppe der IRV angenommen <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf</a></li> <li>- das “Richterstatut in Afrika”, 1995 von der Afrikanischen Gruppe der IRV angenommen <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf">http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf</a></li> </ul> <p>Einige Jahre später, 1999, nahm der Zentralrat der Internationalen Richtervereinigung nach langer Reflexionsarbeit während seines Treffens in Taiwan ein Universelles Richterstatut an (siehe Anlage 1).</p> <p>Neben solchen internen Texte der IRV wurden mehrere international anerkannte Standards angenommen. Deren Ziel ist es, im Interesse nicht nur der Richter und Staatsanwälte, sondern auch derer, über die Recht gesprochen wird, ein Paket von Rechten und Pflichten bereitzustellen, die es ermöglichen können können, die Unabhängigkeit und Unparteilichkeit der Justiz zu bewahren.</p> <p>Dies ist der Fall hinsichtlich der folgenden Dokumente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- einige Texte, die innerhalb der Vereinten Nationen seit 1966 angenommen wurden, insbesondere die Grundprinzipien der Unabhängigkeit der Richterschaft, angenommen 1985; <a href="http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Handouts/Handout4-2.pdf">http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Handouts/Handout4-2.pdf</a></li> <li>- Empfehlung 94/12 des Ministerrats des Europarats, ausgearbeitet 1994 und aktualisiert 2010 (Empfehlung CM/Rec(2010)12 für die Richter: Unabhängigkeit, Effizienz und Verantwortung); <a href="http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm">http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm</a> <a href="http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm">http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm</a></li> <li>- Europäische Charta über die Rechtsstellung der Richterinnen und Richter, 1998 vom Europarat ausgearbeitet; <a href="http://www.advokat-prnjavorac.com/legislation/European_charter_on_the_statute_for_judges.pdf">http://www.advokat-prnjavorac.com/legislation/European_charter_on_the_statute_for_judges.pdf</a></li> <li>- die verschiedenen Stellungnahmen des Beirats der Europäischen Richter (CCJE) seit 2001 und insbesondere die “Magna Charta der Europäischen Richter,” die eine Sammlung der oben erwähnten Stellungnahmen darstellt, entworfen 2010;</li> </ul>	<p><b>ACTUALIZACIÓN DEL ESTATUTO UNIVERSAL DEL JUEZ</b></p> <p>París, 26 de junio de 2017</p> <p>Entre 1993 y 1995 los diferentes componentes regionales de la UIM adoptaron estatutos sobre el estatuto de los jueces:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- el "Estatuto de los Jueces en Europa" adoptado por la Asociación Europea de Jueces en 1993 <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf">Http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Statuto-Giudice-EAJ.pdf</a></li> <li>- el "Estatuto de Jueces en Iberoamérica" (Estatuto del Juez iberoamericano) adoptado en 1995 por el Grupo Iberoamericano de la IAJ <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf">Http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/01/Estatuto-del-juez-iberoamericano.pdf</a></li> <li>- la "Carta de los Jueces en África" aprobada en 1995 por el Grupo Africano de la IAJ <a href="http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf">Http://www.iaj-uim.org/iuw/wp-content/uploads/2013/06/Statuto-Giudice-AFR.pdf</a></li> </ul> <p>Algunos años más tarde, en 1999, tras un largo trabajo de reflexión, el Consejo Central de la UIM, durante su reunión en Taiwán, adoptó un Estatuto Universal del Juez (ver anexo 1).</p> <p>Además de tales textos internos de la UIM, se han adoptado una serie de normas internacionalmente reconocidas. Su objetivo es proporcionar, en interés no sólo de los jueces y fiscales, sino también de los justiciables, un conjunto de derechos y deberes que permitan preservar la independencia e imparcialidad del poder judicial.</p> <p>Este es el caso de los siguientes documentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- algunos textos adoptados en la ONU desde 1966, más concretamente los principios básicos sobre la independencia de la judicatura, adoptados en 1985; <a href="http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Handouts/Handout4-2.pdf">Http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Handouts/Handout4-2.pdf</a></li> <li>- Recomendación 94/12 del Comité de Ministros del Consejo de Europa, elaborado en 1994 y actualizado en 2010 (Recomendación CM / Rec (2010) 12 sobre los jueces: independencia, eficiencia y responsabilidades); <a href="http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm">Http://www.giacomooberto.com/coe_raccomandazione_2010/coe_rec_2010_12_e.htm</a></li> <li>- Estatuto Europeo sobre el estatuto de los jueces, elaborado por el Consejo de Europa en 1998; <a href="http://www.advokat-prnjavorac.com/legislation/European_charter_on_the_statute_for_judges.pdf">Http://www.advokat-prnjavorac.com/legislation/European_charter_on_the_statute_for_judges.pdf</a></li> <li>- las distintas opiniones del Consejo Consultivo de Jueces Europeos desde 2001 y, en particular, la "Carta Magna de los jueces europeos", que es una compilación de los dictámenes antes mencionados, elaborados en 2010; <a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&amp;Ref=CCJE-MC(2010)3&amp;Language=lanEnglish&amp;Ver=original&amp;Site=&amp;BackColorInternet=DBDCF2&amp;BackColorIntranet=FDC864&amp;BackColorLogged=FDC864&amp;direct=true">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&amp;Ref=CCJE-MC(2010)3&amp;Language=lanEnglish&amp;Ver=original&amp;Site=&amp;BackColorInternet=DBDCF2&amp;BackColorIntranet=FDC864&amp;BackColorLogged=FDC864&amp;direct=true</a></li> </ul>

<p><a href="http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf">http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf</a></p> <p>- the report of the Venice Commission on the independence of the judicial system (study n. 494/2008) <a href="http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD(2010)004-e">http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD(2010)004-e</a></p> <p>- the Kiev recommendations on the independence of the judiciary in Eastern Europe, adopted in 2010; <a href="http://www.osce.org/odihr/KyivRec">http://www.osce.org/odihr/KyivRec</a></p> <p>- the opinions of the European Network of Councils of Justice. <a href="http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr">http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr</a></p> <p>Other associations, such as the Commonwealth Association of Judges, have adopted as well standards aiming at assuring the independence of the judiciary (in particular the “Victoria Falls Declaration” in 1994, or the statute of Commonwealth judges in 2013).</p> <p>As of 1999, after the adoption of the Universal Charter in Taiwan, a work on the minimum standards on judicial independence has been done by the IAJ.</p> <p>This was the case, in particular, for the First Study Commission, which examined after the year 2000 following subjects: <a href="http://www.iaj-uim.org/document-author/1-study-commission-status-of-the-judiciary/">http://www.iaj-uim.org/document-author/1-study-commission-status-of-the-judiciary/</a></p> <p>– <i>The relationship between effective management of the courts and the delivery of justice by independent judges - 2015</i> – <i>Media, including social media, in the courtroom and their effects on judicial independence and the proper administration of justice - 2014</i> – <i>The Independence of Judges as Protectors of International Human Rights Law - 2013</i> – <i>Judicial Specialisation - 2012</i> – <i>The physical, structural and economic conditions of judicial independence - 2011</i> – <i>Criteria to be considered when assessing the independence of the judiciary (follow up) - 2010</i> – <i>Criteria to be considered when assessing the independence of the judiciary - 2009</i> – <i>The relationship between the executive and the judiciary in a democratic society - 2008</i> – <i>Access to justice - 2007</i> – <i>Consistency of appointment and assessment of judges with judicial independence - 2006</i> – <i>Economics, jurisdiction and independence - 2005</i> – <i>Rules for the ethical conduct of judges, their application and observance - 2004</i> – <i>High Council of Justice or analogous bodies in judicial systems - 2003</i> – <i>The appointment and the role of presidents of courts - 2001</i> – <i>The independence of the individual judge within his own organization - 2000</i></p> <p>Beside this, the various Regional Groups and the Central Council of the IAJ adopted a number of resolutions that, by referring to such standards, have little by little set up a compilation of rules which are specific to our organisation.</p> <p>During the meeting in Foz do Iguacu in 2014 the Central Council of the IAJ approved the proposal of the Presidency Committee to update the Charter adopted in Taiwan in 1999.</p> <p>During the Barcelona meeting a working group was set up, with the task to prepare a draft for a new Charter.</p> <p>It is composed of - Christophe REGNARD, President of the IAJ (France), President of the working group</p>	<p><a href="http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf">?pdffile=CDL-AD%282010%29004-f</a></p> <p>- des recommandations de Kiev sur l’indépendance judiciaire dans l’Est de l’Europe, adoptées en 2010 ; <a href="http://www.osce.org/odihr/KyivRec">http://www.osce.org/odihr/KyivRec</a></p> <p>- des avis du réseau européen des conseils de Justice. <a href="http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr">http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr</a></p> <p>D’autres associations, comme la Commonwealth Association of Judges, ont également adopté des standards destinés à assurer l’indépendance du système judiciaire (notamment la « proclamation des chutes Victoria » en 1994 ou le statut des magistrats du Commonwealth en 2013).</p> <p>Depuis 1999, et l’adoption de la charte universelle à Taiwan, un travail sur les standards minimum indispensables a été mené par l’UIM.</p> <p>Ce fut le cas, notamment au sein de la Première commission d’études, avec l’examen depuis 2000 des thèmes suivants : <a href="http://www.iaj-uim.org/fr/document-author/1-commission-d-etude-statut-des-magistrats/?orderby=title&amp;order=asc%2F">http://www.iaj-uim.org/fr/document-author/1-commission-d-etude-statut-des-magistrats/?orderby=title&amp;order=asc%2F</a></p> <p>- <i>Les relations entre une organisation efficace des tribunaux et l’indépendance des juges dans leur activité juridictionnelle - 2015</i> - <i>Les médias, y compris les médias sociaux, dans la salle d’audience – 2014</i> - <i>Comment promouvoir de façon pratique l’Indépendance des magistrats en tant que défenseurs du Droit International des droits de l’homme – 2013</i> - <i>Spécialisation des juridictions et des juges- 2012</i> - <i>Conditions physiques et économiques de l’indépendance judiciaire – 2011</i> - <i>Critères à considérer pour déterminer l’indépendance du judiciaire (suite) – 2010</i> - <i>Les façons d’identifier et classer les critères par rapport auxquels l’indépendance du pouvoir judiciaire peut être appréciée – 2009</i> - <i>Les relations entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire dans une société démocratique – 2008</i> - <i>L’accès à la justice – 2007</i> - <i>Concordance de la nomination et évaluation des juges avec l’indépendance judiciaire – 2006</i> - <i>Gestion des juridictions et indépendance – 2005</i> - <i>Principes de la déontologie judiciaire et sa mise en œuvre – 2004</i> - <i>Les Conseils supérieurs de justice, ou les organismes analogues, dans les systèmes judiciaires – 2003</i> - <i>Le statut du chef de juridiction – 2001</i> - <i>L’indépendance du juge au sein de sa propre organisation – 2000</i></p> <p>En outre, les différents groupes régionaux et le conseil central de l’UIM ont adopté de nombreuses résolutions qui en se référant à ces standards ont peu à peu mis en place un corpus de règles propres à notre organisation.</p> <p>Lors de la réunion de Foz do Iguacu en 2014, le conseil central de l’UIM a adopté la proposition du comité de la présidence de mettre à jour la charte adoptée à Taïwan en 1999.</p> <p>A l’occasion de la réunion de Barcelone, un groupe de travail, chargé de préparer la nouvelle rédaction de la charte, a été constitué.</p> <p>Il est composé de - Christophe REGNARD, Président de l’UIM (France), président du groupe de travail - Giacomo OBERTO, secrétaire général de l’UIM (Italie) - Janja ROBLEK (Slovénie) - Julie DUTIL (Canada)</p>	<p><a href="http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf">es_f.pdf</a></p> <p>- della Relazione della Commissione di Venezia sull’indipendenza del sistema giudiziario (parere n. 494/2008) <a href="http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD%282010%29004-f">http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD%282010%29004-f</a></p> <p>- della Raccomandazione di Kiev sull’indipendenza della magistratura in Europa orientale, adottata nel 2010; <a href="http://www.osce.org/odihr/KyivRec">http://www.osce.org/odihr/KyivRec</a></p> <p>- dei pareri della Rete europea dei Consigli di giustizia <a href="http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr">http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr</a></p> <p>Altri organismi, come l’Associazione dei giudici del <i>Commonwealth</i>, hanno anche adottato <i>standard</i> destinati a garantire l’indipendenza del potere giudiziario (tra cui la «Dichiarazione di Victoria Falls», nel 1994, o lo statuto dei giudici del <i>Commonwealth</i>, nel 2013).</p> <p>A partire dal 1999 e dall’adozione della Carta Universale a Taiwan, l’UIM ha condotto un lavoro circa gli standard minimi indispensabili per la garanzia dell’indipendenza della magistratura.</p> <p>Questo è stato il caso, soprattutto, del lavoro svolto in seno alla Prima Commissione di Studi, che, a partire dall’anno 2000, si è occupata dei temi seguenti: <a href="http://www.iaj-uim.org/fr/document-author/1-commission-d-etude-statut-des-magistrats/?orderby=title&amp;order=asc%2F">http://www.iaj-uim.org/fr/document-author/1-commission-d-etude-statut-des-magistrats/?orderby=title&amp;order=asc%2F</a></p> <p>– <i>Gestione efficiente degli uffici giudiziari ed amministrazione della giustizia da parte di giudici indipendenti - 2015</i> – <i>I media, compresi i mezzi di comunicazione sociale, nelle aule giudiziarie e i loro effetti sull’indipendenza della magistratura e la buona amministrazione della giustizia - 2014</i> – <i>Come promuovere in pratica l’indipendenza dei magistrati quali protettori del diritto internazionale e dei diritti umani - 2013</i> – <i>La specializzazione dei giudici - 2012</i> – <i>Le condizioni materiali ed economiche dell’indipendenza della magistratura - 2011</i> – <i>I criteri di valutazione dell’indipendenza della magistratura (seguito) - 2010</i> – <i>I criteri di valutazione dell’indipendenza della magistratura - 2009</i> – <i>Le relazioni tra potere esecutivo e giudiziario in una società democratica - 2008</i> – <i>L’accesso alla giustizia - 2007</i> – <i>Come rendere coerenti nomine e valutazione dei giudici con l’indipendenza della magistratura - 2006</i> – <i>Sistema economico, giurisdizione ed indipendenza della magistratura - 2005</i> – <i>Regole per la condotta etica dei giudici: loro applicazione e rispetto - 2004</i> – <i>I Consigli superiori della magistratura, o organismi analoghi, nei sistemi giudiziari - 2003</i> – <i>Lo statuto dei capi delle giurisdizioni - 2001</i> – <i>L’indipendenza della magistratura all’interno della propria organizzazione - 2000</i></p> <p>Inoltre, i vari Gruppi Regionali e il Consiglio Centrale dell’UIM hanno adottato numerose risoluzioni che si riferiscono a questi <i>standard</i>, progressivamente realizzando, in tal modo, un <i>corpus</i> di norme specifiche per la nostra organizzazione.</p> <p>In occasione della riunione di Foz do Iguacu del 2014 il Consiglio Centrale dell’UIM ha adottato la proposta del Comitato di Presidenza volta ad un aggiornamento della</p>	<p><a href="https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&amp;Ref=CCJE-MC(2010)3&amp;Language=lanEnglish&amp;Ver=original&amp;Site=&amp;BackColorInternet=DBDCF2&amp;BackColorIntranet=FD C864&amp;BackColorLogged=FDC864&amp;direct=true">https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&amp;Ref=CCJE-MC(2010)3&amp;Language=lanEnglish&amp;Ver=original&amp;Site=&amp;BackColorInternet=DBDCF2&amp;BackColorIntranet=FD C864&amp;BackColorLogged=FDC864&amp;direct=true</a></p> <p>- die Bangalore-Prinzipien richterlichen Verhaltens (2002) und die Resolution 2006/23 des Wirtschafts- und Sozialrats der Vereinten Nationen; <a href="http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf">http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf</a></p> <p>- der Bericht der Venedigkommission über die Unabhängigkeit des Gerichtssystems (Studie Nr. 494/2008) <a href="http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD(2010)004-e">http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD(2010)004-e</a></p> <p>- die Kiewer Empfehlungen zur richterlichen Unabhängigkeit in Osteuropa, angenommen 2010; <a href="http://www.osce.org/odihr/KyivRec">http://www.osce.org/odihr/KyivRec</a></p> <p>- die Stellungnahmen des Europäischen Netzwerks der Richterräte. <a href="http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr">http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr</a></p> <p>Andere Verbände wie die Richtervereinigung des Commonwealth haben ebenfalls Standards angenommen, deren Ziel es ist, die richterliche Unabhängigkeit sicherzustellen (insbesondere die “Victoria Falls Erklärung” 1994, oder das Statut der Richter des Commonwealth 2013). Nach der Annahme des Universellen Statuts in Taiwan im Jahr 1999 wurden von der IRV Ausarbeitungen zu den Mindeststandards der richterlichen Unabhängigkeit verfasst.</p> <p>Dies geschah insbesondere im Rahmen der Ersten Studienkommission, die nach dem Jahr 2000 die folgenden Themen untersucht hat: <a href="http://www.iaj-uim.org/document-author/1-study-commission-status-of-the-judiciary/">http://www.iaj-uim.org/document-author/1-study-commission-status-of-the-judiciary/</a></p> <p>– <i>Das Verhältnis zwischen effektiver Gerichtsverwaltung und der Justizgewährung durch unabhängige Richter - 2015</i> – <i>Medien einschließlich sozialer Medien im Gerichtssaal und ihr Einfluss auf richterliche Unabhängigkeit und angemessene Justizgewährung - 2014</i> – <i>Die Unabhängigkeit der Richter als Schutzschirm der internationalen Menschenrechte - 2013</i> – <i>Richterliche Spezialisierung - 2012</i> – <i>Die äußeren, strukturellen und wirtschaftlichen Bedingungen richterlicher Unabhängigkeit - 2011</i> – <i>Kriterien, die bei der Beurteilung richterlicher Unabhängigkeit zu beachten sind (Fortsetzung) - 2010</i> – <i>Kriterien, die bei der Beurteilung richterlicher Unabhängigkeit zu beachten sind - 2009</i> – <i>Das Verhältnis zwischen Exekutive und Justiz in einer demokratischen Gesellschaft - 2008</i> – <i>Zugang zur Justiz - 2007</i> – <i>Die Ernennung und Beurteilung von Richtern im Einklang mit richterlicher Unabhängigkeit - 2006</i> – <i>Wirtschaftlichkeit, Rechtsprechung und Unabhängigkeit - 2005</i> – <i>Regeln für ethisches Verhalten von Richtern, ihre Anwendung und Beachtung - 2004</i> – <i>Hoher Rat der Richter oder entsprechende Gremien in Justizsystemen - 2003</i> – <i>Die Ernennung und Funktion von Gerichtspräsidenten - 2001</i> – <i>Die Unabhängigkeit des einzelnen Richters innerhalb seiner eigenen Organisation - 2000</i></p> <p>Darüber hinaus nahmen die verschiedenen</p>	<p>- los principios de Bangalore sobre la conducta judicial (2002) y la resolución 2006/23 del Consejo Económico y Social de la ONU; <a href="http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf">http://www.unodc.org/pdf/crime/corruption/judicial_group/Bangalore_principles.pdf</a></p> <p>- el informe de la Comisión de Venecia sobre la independencia del sistema judicial (estudio nº 494/2008) <a href="http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD(2010)004-e">http://www.venice.coe.int/webforms/documents/default.aspx?pdffile=CDL-AD(2010)004-e</a></p> <p>- las recomendaciones de Kiev sobre la independencia del poder judicial en Europa oriental, aprobadas en 2010; <a href="http://www.osce.org/odihr/KyivRec">http://www.osce.org/odihr/KyivRec</a></p> <p>- las opiniones de la Red Europea de Consejos de Justicia. <a href="http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr">http://www.ency.eu/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=24&amp;Itemid=98&amp;lang=fr</a></p> <p>Otras asociaciones, como la Asociación de Jueces del Commonwealth, han adoptado también normas destinadas a asegurar la independencia del poder judicial (en particular la "Declaración de Victoria Falls" en 1994 o el estatuto de los jueces de la Commonwealth en 2013).</p> <p>A partir de 1999, tras la adopción del Estatuto Universal en Taiwán, la IAJ ha realizado una labor sobre las normas mínimas en materia de independencia judicial.</p> <p>Este fue el caso, en particular, de la Comisión del Primer Estudio, que examinó después del año 2000 los siguientes temas: <a href="http://www.iaj-uim.org/document-author/1-study-commission-status-of-the-judiciary/">http://www.iaj-uim.org/document-author/1-study-commission-status-of-the-judiciary/</a></p> <p>- <i>La relación entre la gestión eficaz de los tribunales y la entrega de justicia por jueces independientes - 2015</i> - <i>Los medios de comunicación, incluidas las redes sociales, en la sala del tribunal y sus efectos sobre la independencia judicial y la administración de justicia - 2014</i> - <i>La independencia de los jueces como protectores del derecho internacional de los derechos humanos - 2013</i> - <i>Especialización Judicial - 2012</i> - <i>Las condiciones físicas, estructurales y económicas de la independencia judicial - 2011</i> - <i>Criterios a tener en cuenta al evaluar la independencia del poder judicial (seguimiento) - 2010</i> - <i>Criterios a considerar en la evaluación de la independencia del poder judicial - 2009</i> - <i>La relación entre el poder ejecutivo y el poder judicial en una sociedad democrática - 2008</i> - <i>Acceso a la justicia - 2007</i> - <i>Coherencia del nombramiento y evaluación de los jueces con independencia judicial - 2006</i> - <i>Economía, jurisdicción e independencia - 2005</i> - <i>Normas para la conducta ética de los jueces, su aplicación y observancia - 2004</i> - <i>Alto Consejo de Justicia o órganos análogos en los sistemas judiciales - 2003</i> - <i>El nombramiento y el papel de los presidentes de los tribunales - 2001</i> - <i>La independencia del juez individual dentro de su propia organización – 2000</i></p> <p>Además, los diversos Grupos Regionales y el Consejo Central de la IAJ adoptaron una serie de resoluciones que, refiriéndose a dichas normas, han establecido poco a poco una compilación de normas propias de nuestra organización.</p> <p>Durante la reunión en Foz do Iguacu en 2014 el Consejo Central de la IAJ aprobó la propuesta del Comité de Presidencia para actualizar la Carta adoptada en Taiwán en 1999.</p>
--	--	---	---	---

<p>- Giacomo OBERTO, Secretary-General of the IAJ (Italy)  - Janja ROBLEK (Slovenia)  - Julie DUTIL (Canada)  - Alyson DUNCAN (USA)  - Walter BARONE (Brazil)  - Mario MORALES (Puerto Rico)  - Marie Odile THIAKANE (Senegal)  - Scheik KONE (Mali)</p> <p>To this work was also associated Günter WORATSCH, Honorary President of the IAJ (Austria), in his quality of President of the Council of Honorary Presidents.</p> <p>The draft charter was discussed:  - within the working group during the meeting in Mexico City in October 2016,  - during the springtime Regional Groups meetings in April and May 2017</p> <p>A discussion and a validation of the proposals of the working group was done in June 2017 by the Presidency Committee.</p> <p>The formal adoption could occur during the annual meeting of the Central Council in November 2017 in Santiago de Chile.</p>	<p>- Alyson DUNCAN (USA)  - Walter BARONE (Brésil)  - Mario MORALES (Puerto Rico)  - Marie Odile THIAKANE (Sénégal)  - Scheik KONE (Mali)</p> <p>A été associé à ce travail, Günter WORATSCH, Président d’Honneur de l’UIM (Autriche), en sa qualité de président du comité des présidents d’honneur.</p> <p>Le projet de statut universel a été discuté :  - au sein du groupe de travail lors de la réunion de Mexico en octobre 2016,  - lors des réunions annuelles des groupes régionaux au printemps 2017.</p> <p>Une discussion et une validation des propositions du groupe de travail a ainsi été effectuée en juin 2017 par le comité de la présidence.</p> <p>L’adoption formelle pourra intervenir lors de réunion annuelle du conseil central en novembre 2017 à Santiago du Chili.</p>	<p>Carta adottata nel 1999 a Taiwan.</p> <p>In occasione della riunione di Barcellona (2015), un gruppo di lavoro è stato costituito, con l’incarico di redigere la bozza della nuova Carta.</p> <p>Tale gruppo era composto da  - Christophe REGNARD, Presidente dell’UIM (Francia), Presidente del gruppo di lavoro  - Giacomo OBERTO, Segretario Generale dell’UIM (Italia)  - Janja ROBLEK (Slovenia)  - Julie DUTIL (Canada)  - Allyson DUNCAN (USA)  - Walter BARONE (Brasile)  - Mario MORALES (Porto Rico)  - Marie Odile THIAKANE (Senegal)  - Sheikh KONE (Mali)</p> <p>In questo lavoro è stato altresì coinvolto Günter WORATSCH, Presidente d’Onore dell’UIM (Austria), in qualità di Presidente del Comitato dei Presidenti d’Onore.</p> <p>La bozza di Statuto Universale è stata discussa:  - dal gruppo di lavoro nel corso della riunione a Città del Messico nel mese di ottobre 2016,  - in occasione delle riunioni annuali dei Gruppi Regionali durante la primavera 2017.</p> <p>La discussione e la validazione delle proposte del gruppo di lavoro sono state effettuate nel giugno 2017 dal Comitato di Presidenza.</p> <p>L’adozione formale ha avuto luogo in occasione della riunione annuale del Consiglio Centrale nel novembre 2017 a Santiago del Cile.</p>	<p>Regionalgruppen und der Zentralrat der IRV zahlreiche Resolutionen an, die durch Bezugnahme auf auf solche Standards Stück für Stück eine Sammlung von Regelungen aufgebaut haben, die spezifisch auf unsere Organisation zugeschnitten sind.</p> <p>Während des Treffens in Foz do Iguaçu im Jahr 2014 nahm der Zentralrat der IRV den Vorschlag des Präsidiums an, das im Jahre 1999 in Taiwan angenommene Statut zu aktualisieren.</p> <p>Während des Treffens in Barcelona wurde eine Arbeitsgruppe mit der Aufgabe betraut, ein neues Statut zu entwerfen.</p> <p>Sie besteht aus  - Christophe REGNARD, Präsident der IRV (Frankreich), Präsident der Arbeitsgruppe  - Giacomo OBERTO, Generalsekretär der IRV (Italien)  - Janja ROBLEK (Slovenien)  - Julie DUTIL (Kanada)  - Alyson DUNCAN (USA)  - Walter BARONE (Brasilien)  - Mario MORALES (Puerto Rico)  - Marie Odile THIAKANE (Senegal)  - Scheik KONE (Mali)</p> <p>Eingebunden in diese Arbeit war ferner Günter WORATSCH, Ehrenpräsident der IRV (Österreich) in seiner Eigenschaft als Präsident des Rates der Ehrenpräsidenten.</p> <p>Der Entwurf des Statuts wurde diskutiert:  - innerhalb der Arbeitsgruppe während des Treffens in Mexico City im Oktober 2016,  - während der Frühlingstreffen der Regionalgruppen im April und Mai 2017</p> <p>Eine Diskussion und Bewertung der Vorschläge der Arbeitsgruppe erfolgte im Juni 2017 durch das Präsidium.</p> <p>Die förmliche Annahme könnte während des Jahrestreffens des Zentralrats in Santiago de Chile im November 2017 erfolgen.</p>	<p>Durante la reunión de Barcelona se creó un grupo de trabajo encargado de preparar un proyecto de nuevo Estatuto.</p> <p>Está compuesto de  - Christophe REGNARD, Presidente de la IAJ (Francia), Presidente del Grupo de Trabajo  - Giacomo OBERTO, Secretario General de la IAJ (Italia)  - Janja ROBLEK (Eslovenia)  - Julie DUTIL (Canadá)  - Alyson DUNCAN (Estados Unidos)  - Walter BARONE (Brasil)  - Mario MORALES (Puerto Rico)  - Marie Odile THIAKANE (Senegal)  - Scheik KONE (Malí)</p> <p>A este trabajo se asoció también Günter WORATSCH, Presidente Honorario de la IAJ (Austria), en su calidad de Presidente del Consejo de Presidentes Honorarios.</p> <p>El proyecto de estatuto universal fue discutido  - en el grupo de trabajo durante la reunión en la Ciudad de México en octubre de 2016,  - durante las reuniones de los Grupos Regionales de abril y mayo de 2017.</p> <p>El Comité de la Presidencia también podría debatió y validó las propuestas del grupo de trabajo en junio de 2017.</p> <p>La adopción formal podría ocurrir durante la reunión anual del Consejo Central en Noviembre de 2017 en Santiago de Chile.</p>
<p><b>THE UNIVERSAL CHARTER OF THE JUDGE</b></p> <p><b>Adopted by the IAJ Central Council in Taiwan on November 17<sup>th</sup>, 1999</b></p> <p><b>Updated in Santiago de Chile on November ....., 2017</b></p>	<p><b>STATUT UNIVERSEL DU JUGE</b></p> <p><b>Adopté par le Conseil central de l’UIM à Taiwan le 17 novembre 1999</b></p> <p><b>Mise à jour à Santiago du Chili le ... novembre 2017</b></p>	<p><b>STATUTO UNIVERSALE DEL GIUDICE</b></p> <p><b>Adottato dal Consiglio Centrale dell’UIM a Taiwan il 17 novembre 1999</b></p> <p><b>Aggiornato a Santiago del Cile il *** novembre 2017</b></p>	<p><b>DAS UNIVERSELLE RICHTERSTATUT</b></p> <p><b>Angenommen vom Zentralrat der Internationalen Richtervereinigung in Taiwan am 17. November 1999</b></p> <p><b>Aktualisiert in Santiago de Chile am .... November 2017</b></p>	<p><b>ESTATUTO UNIVERSAL DEL JUEZ</b></p> <p>Adoptado por el Consejo Central de la UIM en Taiwán el 17 de noviembre de 1999</p> <p>Actualizado en Santiago de Chile el .... de noviembre 2017</p>
<p><b>INTRODUCTION</b></p>	<p><b>INTRODUCTION</b></p>	<p><b>INTRODUZIONE</b></p>	<p><b>EINLEITUNG</b></p>	<p><b>INTRODUCCIÓN</b></p>
<p>“There is no freedom if the power to judge is not separated from the legislative and the executive powers,” wrote Montesquieu in his “Spirit of the Laws.”</p> <p>Very influenced by Montesquieu’s philosophy, the famous American statesman and lawyer Alexander Hamilton characterized in the 1780ies by article n°78 of “the Federalist, or the new Constitution” the position of the judiciary vis-à-vis the other state powers by the striking words: “Whoever attentively considers the different powers must perceive, that, in a government in which they are separated from each other, the judiciary, from the nature of its functions, will always be the least dangerous to the political rights of the Constitution; because it will be least in a capacity to annoy or injure them. (...) The judiciary is beyond comparison the weakest of the three departments of power; It can never attack with the success either of the other two; and all possible care is requisite to enable it to defend itself against attacks”</p>	<p>« Il n’y a point encore de liberté si la puissance de juger n’est pas séparée de la puissance législative et de l’exécutrice » écrivait Montesquieu dans l’Esprit des Lois.</p> <p>Très influencé par la philosophie de Montesquieu, le célèbre avocat et homme d’Etat Alexander Hamilton a caractérisé dans les années 1780, dans son ouvrage « le Fédéraliste ou la nouvelle Constitution », la position du pouvoir judiciaire par rapport aux autres pouvoirs avec les mots suivants : « Quiconque considère attentivement les différents pouvoirs doit percevoir que, dans un gouvernement où ils sont séparés les uns des autres, le pouvoir judiciaire, par la nature de ses fonctions, sera toujours le moins dangereux pour les droits politiques de la Constitution ; Parce qu’il sera le moins dans la capacité de les perturber ou de les blesser. (...) Le pouvoir judiciaire est assurément le plus faible des trois départements du pouvoir ; Il ne peut jamais attaquer avec le succès des deux autres ; Et tous les soins possibles sont nécessaires pour lui permettre de se défendre contre les attaques »</p>	<p>«Ancora non c’è libertà se il potere di giudicare non è separato dal potere legislativo e dall’esecutivo», ha scritto Montesquieu nella sua opera <i>Lo spirito delle leggi</i>.</p> <p>Profondamente influenzato dal pensiero di Montesquieu, il famoso giurista e statista Alexander Hamilton ha caratterizzato, negli anni 1780, nel suo libro <i>Il Federalista o la nuova Costituzione</i>, la posizione della magistratura, come distinta dagli altri poteri, con le parole seguenti: «Chiunque consideri con attenzione i diversi poteri dello Stato deve comprendere che, in un governo in cui questi sono separati l’uno dall’altro, la magistratura, per la natura delle sue funzioni, sarà sempre il meno pericoloso per i diritti politici della Costituzione; Ciò perché si tratta del potere meno in grado di alterarli o vulnerarli. (...) La magistratura è certamente il più debole dei tre poteri; Non può mai attaccare con successo gli altri due; E tutte le attenzioni possibili appaiono necessarie al fine di consentirle di difendersi contro gli attacchi».</p>	<p>“Es gibt keine Freiheit, wenn die richterliche Gewalt nicht von der gesetzgebenden und vollziehenden getrennt ist,” schrieb Montesquieu in seinem Werk „Vom Geist der Gesetze.“</p> <p>Zutiefst inspiriert von Montesquieus Philosophie charakterisierte der berühmte amerikanische Staatsmann und Rechtsanwalt Alexander Hamilton in den 1780er Jahren in Artikel 78 der “Föderalistischen oder neuen Verfassung” die Stellung der Rechtsprechung gegenüber den anderen Staatsgewalten mit den treffenden Worten: “Wer die verschiedenen Gewalten aufmerksam betrachtet, muss erkennen, dass in einer Regierung, in der diese voneinander getrennt sind, die Gerichtsbarkeit aufgrund der Natur ihrer Aufgabe stets diejenige sein wird, die den verfassungsmäßigen politischen Rechten am wenigsten Gefahr bietet; da sie am wenigsten in der Lage sein wird, diese zu beeinträchtigen oder zu verletzen. (...) Die Gerichtsbarkeit ist die unvergleichlich</p>	<p>“No hay libertad si el poder de juzgar no está separado de los poderes legislativo y ejecutivo” escribió Montesquieu en su “<i>Espíritu de las Leyes</i>”.</p> <p>Muy influenciado por la filosofía de Montesquieu, el famoso escritor estadounidense y abogado Alexander Hamilton caracterizó en la década de 1780 por el artículo 78 de “<i>El Federalista, o la nueva Constitución</i>” la posición del vis-a-vis judicial frente a las otras potencias estatales por las sorprendentes palabras “<i>Quienquiera que considere atentamente a los diferentes poderes debe percibir que, en un gobierno en el que estén separados unos de otros, el Poder Judicial, por la naturaleza de sus funciones, será siempre el menos peligroso para los derechos políticos de la Constitución; Porque será menos capaz de molestarlos o lesionarlos. (...) El Poder Judicial está más allá de la comparación de los más débiles de los tres departamentos del poder; Nunca puede atacar con el éxito de los otros dos; Y todo el cuidado posible es necesario para que pueda</i></p>

<p>An essential part of the rule of law is undoubtedly represented by the independence of the judicial power.</p> <p>It is therefore imperative to consolidate this power as a guarantee of protection of the civil rights against the attacks of the State and other special interest groups.</p> <p>Fundamental principles relating to the independence of the judiciary were enacted since 1985 by the United Nations. A special rapporteur in charge of the independence of the judges and lawyers is appointed to ensure the respect of these standards and to make them evolve up to always higher levels, in the interest of the citizens.</p> <p>International organizations at regional level, in particular the Council of Europe, also enacted in these last years many standards.</p> <p><i>“Noting that, in the performance of their legal duties, the role of the judges is essential with the protection of human right and of fundamental freedoms,” and “wishing to promote the independence of the judges, which is an inherent element of the rule of law, and indispensable to judges’ impartiality and to the functioning of the judicial system,”</i> the Council of Europe, in the preamble of Recommendation 2010/12 on the judges: independence, efficiency and responsibilities, stressed that <i>“the independence of the judiciary secures for every person the right to a fair trial and therefore is not a privilege for judges, but a guarantee of respect for human rights and fundamental freedoms, allowing every person to have confidence in the justice system.”</i></p> <p>Despite the usefulness of this corpus of protective rules, it is up to an organization such as the International Association of Judges to promote its own rules and to strive in order to give them a binding character throughout the world, as well as to pay attention to the evolution of such standards, in order to grant judges and prosecutors more guarantees.</p> <p>After the adoption between 1993 and 1995 of regional charters, a Universal Charter on the Statute of Judges was unanimously adopted by the IAJ in Taiwan in 1999.</p> <p>Since then, many subjects appeared, which could not have been considered at that time. This is the case for ethics and deontology, which developed on the base of increased and legitimate requests from the citizens and as a development of the concept of impartiality.</p> <p>This is also the case for communication, in a world which is more and more open and “connected.” Finally, the same is true, in the framework of a difficult economic context, for budgetary matters, as well as for the question of remunerations and workload of judges.</p> <p>Other subjects were tackled by the IAJ within the works of its First Study Commission. Conclusions of such works are liable to be integrated into the Charter.</p> <p>At a moment in which, in many countries, the rights of the judiciary are threatened, judges are attacked, prosecutors are blamed, the update of the Universal Charter on the Statute of the Judges adopted in 1999 becomes a need.</p> <p>Decided in 2014, after a long deliberation, initially within a dedicated working group, then within the Regional Groups and finally within the Central Council, the following Charter, which presents the minimal guarantees required, was unanimously adopted.</p> <p>List of signatory associations: - -</p>	<p>Une partie essentielle d’un Etat de droit est assurément l’indépendance de son pouvoir judiciaire.</p> <p>Il est donc impératif de consolider celui-ci comme garantie de protection des droits des citoyens contre les atteintes de l’Etat et des autres groupes de pression.</p> <p>Des principes fondamentaux relatifs à l’indépendance de la magistrature ont été édictés dès 1985 par l’Organisation des Nations Unies. Un rapporteur spécial chargé de l’indépendance des juges et des avocats est chargé de s’assurer du respect de ces normes et de les faire évoluer vers toujours plus d’indépendance dans l’intérêt des citoyens.</p> <p>Les organisations internationales au niveau régional, notamment le Conseil de l’Europe, ont aussi édicté ces dernières années de nombreuses normes.</p> <p><i>« Notant que, dans l’exercice de leurs fonctions judiciaires, le rôle des juges est essentiel à la protection des droits de l’homme et des libertés fondamentales », et « désirant promouvoir l’indépendance des juges, élément inhérent à l’Etat de droit et indispensable à l’impartialité des juges et au fonctionnement du système judiciaire »,</i> le Conseil de l’Europe, dans le préambule à la recommandation 2010/12 sur les juges : indépendance, efficacité et responsabilités, soulignait que <i>« le fait que l’indépendance de la justice garantit à toute personne le droit à un procès équitable et qu’elle n’est donc pas un privilège des juges mais une garantie du respect des droits de l’homme et des libertés fondamentales qui permet à toute personne d’avoir confiance dans le système judiciaire »</i></p> <p>Pour utile que soit ce corpus de règles protectrices, il est de la responsabilité d’une organisation comme l’Union Internationale des Magistrats de promouvoir ses propres règles, de travailler pour leur donner au travers le monde un caractère impératif et d’appeler à leur évolution pour octroyer davantage de garanties aux juges et procureurs.</p> <p>Après l’adoption entre 1993 et 1995 de chartes régionales, une charte universelle sur le statut des juges a été adoptée par l’UIM à l’unanimité à Taiwan en 1999.</p> <p>Depuis lors, de nombreux sujets qui n’avaient pas pu être envisagés à l’époque sont apparus. Ainsi en est-il des questions d’éthique et de déontologie qui se sont développées sur fond d’exigences accrues et légitimes des citoyens et en considération du développement de la notion d’impartialité.</p> <p>Ainsi en est-il également en matière de communication, dans un monde de plus en plus ouvert et « connecté ». Ainsi en est-il enfin, dans un contexte économique difficile des questions budgétaires, indemnitaires et de charge de travail des magistrats.</p> <p>D’autres sujets ont été abordés par l’UIM dans le cadre des travaux de sa première commission d’études. Les conclusions ont vocation à être intégrées à la charte.</p> <p>A l’heure où, dans de nombreux pays, les droits des magistrats sont mis en cause, les juges attaqués, les procureurs contestés, la mise à jour de la charte universelle sur le statut des juges adoptée en 1999 est devenue une nécessité.</p> <p>Décidée en 2014, et après un long travail de réflexion, d’abord au sein d’un groupe de travail dédié, puis au sein des groupes régionaux et enfin du Conseil central, la charte suivante, qui présente les garanties minimales exigées, a été adoptée à l’unanimité.</p> <p>Liste des associations signataires : -</p>	<p>Una parte essenziale dello Stato di diritto è sicuramente rappresentata dall’indipendenza del suo sistema giudiziario.</p> <p>È quindi assolutamente necessario consolidare tale indipendenza come garanzia di tutela dei diritti dei cittadini contro gli abusi dello Stato e di altri gruppi di pressione.</p> <p>Alcuni Principi fondamentali sull’indipendenza della magistratura sono stati emanati nel 1985 dalle Nazioni Unite. Un Relatore speciale sull’indipendenza dei giudici e degli avvocati è incaricato di garantire il rispetto di tali norme e di farle evolvere verso una maggiore indipendenza, nell’interesse dei cittadini.</p> <p>Organizzazioni internazionali a livello regionale, tra cui il Consiglio d’Europa, hanno inoltre emanato negli ultimi anni molti <i>standard</i> su questo argomento.</p> <p><i>«Notando che, nell’esercizio delle funzioni giurisdizionali, il ruolo dei giudici è essenziale per la protezione dei diritti umani e delle libertà fondamentali» e «volendo promuovere l’indipendenza dei giudici, come elemento essenziale dello Stato di diritto ed indispensabile per l’imparzialità dei giudici e del funzionamento del sistema giudiziario»,</i> il Consiglio d’Europa, nel preambolo della «Raccomandazione 2010/12 sui giudici: indipendenza, efficienza e responsabilità», ha osservato che <i>«il fatto che l’indipendenza della giustizia garantisca ad ogni persona il diritto a un processo equo, non è un privilegio dei giudici, ma una garanzia di rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali, che permette a chiunque di avere fiducia nel sistema giudiziario».</i></p> <p>Per quanto possa essere utile questo insieme di norme di tutela, appartiene alla responsabilità di un’organizzazione come l’Unione Internazionale Magistrati promuovere le proprie regole, lavorare per dare loro carattere vincolante in tutto il mondo e svilupparne un’evoluzione, al fine di fornire maggiori garanzie ai giudici e ai pubblici ministeri.</p> <p>Dopo l’adozione tra il 1993 e il 1995 di carte regionali, una Carta Universale sullo statuto dei giudici è stata adottata all’unanimità dall’UIM a Taiwan nel 1999.</p> <p>Da allora, molte questioni non prese in considerazione all’epoca sono emerse. Questo è il caso dei temi dell’etica e della deontologia, che si sono sviluppati per effetto di accresciute e legittime richieste dei cittadini e in considerazione dello sviluppo della nozione di imparzialità.</p> <p>Così accade anche per ciò che attiene al tema della comunicazione, in un mondo sempre più aperto e «connesso». Così è, infine, in un difficile contesto economico, per quanto riguarda le questioni di bilancio, retributive e di carichi di lavoro dei magistrati.</p> <p>Altri temi sono stati discussi dall’UIM come parte del lavoro della sua Prima Commissione di Studi. Le relative conclusioni sono suscettibili d’inserimento nella Carta.</p> <p>Nel momento in cui, in molti Paesi, i diritti dei giudici sono messi in discussione, i giudici vengono attaccati, i pubblici ministeri sono contestati, l’aggiornamento della Carta Universale sullo Statuto dei Giudici, adottata nel 1999, è diventata una necessità.</p> <p>Voluto nel 2014, dopo un lungo processo di riflessione, prima di un gruppo di lavoro <i>ad hoc</i>, quindi, all’interno dei Gruppi Regionali e, infine, del Consiglio Centrale, il seguente progetto, contenente le garanzie minime necessarie per l’indipendenza della magistratura, è stato adottato all’unanimità.</p> <p>Elenco delle organizzazioni firmatarie:</p>	<p><i>Schwächste der drei Bereiche der Staatsgewalt; sie kann nie mit dem Erfolg der beiden anderen angreifen; und alle denkbare Sorgsamkeit ist erforderlich, um sie in die Lage zu versetzen, sich selbst gegen Angriffe zu verteidigen”.</i></p> <p>Ein entscheidender Bestandteil des Rechtsstaatsprinzips ist zweifelsfrei die Unabhängigkeit der rechtsprechenden Gewalt.</p> <p>Es ist darum geboten, diese Gewalt zur Garantie des Schutzes der Bürgerrechte gegen Eingriffe des Staates und bestimmter anderer Interessensgruppen zu stärken.</p> <p>Seit 1985 wurden von den Vereinten Nationen grundlegende Richtlinien hinsichtlich der richterlichen Unabhängigkeit in Kraft gesetzt. Ein Sonderberichterstatte für den Bereich der Unabhängigkeit der Richter und Rechtsanwälte wurde ernannt, um den Respekt vor diesen Standards sicherzustellen und diesen dazu zu verhelfen, sich im Interesse der Bürger auf ein immer höheres Niveau zu entwickeln.</p> <p>Auch auf regionaler Ebene haben internationale Organisationen, insbesondere der Europäische Rat, in diesen letzten Jahren viele Standards geschaffen.</p> <p><i>“Feststellend, dass die Rolle der Richter bei Erfüllung ihrer Pflichten entscheidend für den Schutz der Menschenrechte und der Grundfreiheiten ist,” und “von dem Wunsch getragen, die Unabhängigkeit der Richter zu fördern, die ein konstitutives Element des Rechtsstaatsprinzips und unabdingbar für die Unparteilichkeit der Richter und das Funktionieren des Justizsystems ist”,</i> hat der Europarat in der Präambel der Empfehlung CM/Rec2010(12) für die Richter: Unabhängigkeit, Effizienz und Verantwortung, betont, dass <i>“die Unabhängigkeit der Gerichtsbarkeit jeder Person das Recht auf ein faires Verfahren sichert und deshalb kein Privileg für Richter, sondern eine Garantie des Respekts für die Menschenrechte und Grundfreiheiten ist, die es jeder Person erlaubt, Vertrauen in das Justizsystem zu haben”.</i></p> <p>Trotz des Nutzens dieser Sammlung von Schutznormen ist es Aufgabe einer Organisation wie der Internationalen Richtervereinigung, ihre eigenen Regelungen anzustreben und für diese zu werben, um diesen einen weltweit bindenden Charakter zu geben, und ebenso, auf die Fortentwicklung solcher Standards zu achten, um Richter und Staatsanwälte mit weiteren Garantien auszustatten.</p> <p>Nach der Annahme regionaler Statuten zwischen 1993 und 1995 wurde von der Internationalen Vereinigung der Richter 1999 in Taiwan ein Universelles Richterstatut angenommen</p> <p>Seitdem sind viele Themen aufgekommen, die zu dieser Zeit nicht bedacht hatten werden können. Dies gilt etwa für Ethik und Pflichtenlehre, die sich aufgrund zunehmender und berechtigter Forderung der Bürger und als Weiterentwicklung des Prinzips der Unparteilichkeit entwickelt haben.</p> <p>Dies gilt ferner für die Frage der Kommunikation in einer Welt, die immer offener und immer stärker miteinander “vernetzt” ist. Schließlich gilt dies in gleicher Weise in einem komplexen wirtschaftlichen Rahmen für Budgetangelegenheiten ebenso wie für die Frage der Vergütung und der Arbeitsbelastung der Richter.</p> <p>Andere Themen wurden von der Internationalen Richtervereinigung im Rahmen der Arbeit der Ersten Studienkommission in Angriff genommen. Es liegt nahe,</p>	<p><i>defenderse de los ataques”</i></p> <p>Una parte esencial del estado de derecho está indudablemente representada por la independencia del poder judicial.</p> <p>Por lo tanto, es imperativo consolidar este poder como garantía de la protección de los derechos civiles contra los ataques del Estado y otros grupos de intereses especiales.</p> <p>Los principios fundamentales relativos a la independencia del poder judicial se promulgaron desde 1985 por las Naciones Unidas. Se nombra a un relator especial encargado de la independencia de los jueces y abogados para garantizar el respeto de estas normas y hacerlas evolucionar a niveles siempre superiores, en interés de los ciudadanos.</p> <p>Las organizaciones internacionales a nivel regional, en particular el Consejo de Europa, también promulgaron en estos últimos años muchas normas.</p> <p><i>“Observando que en el desempeño de sus funciones legales, el papel de los jueces es esencial con la protección del derecho humano y de las libertades fundamentales”, y "deseando promover la independencia de los jueces, que es un elemento inherente a la regla Del Consejo de Europa, en el preámbulo de la Recomendación 2010/12 sobre los jueces: independencia, eficiencia y responsabilidades, subrayó que "la independencia del poder judicial asegura a toda persona el derecho a un juicio justo y, por lo tanto, no es un privilegio para los jueces, sino una garantía de respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, permitiendo que cada persona tenga confianza en el sistema de justicia".</i></p> <p>A pesar de la utilidad de este corpus de reglas de protección, corresponde a una organización como la Asociación Internacional de Jueces promover sus propias reglas y esforzarse por darles un carácter vinculante en todo el mundo, así como prestar atención a la evolución de tales normas, con el fin de otorgar más garantías a jueces y fiscales.</p> <p>Después de la adopción entre 1993 y 1995 de los estatutos regionales, un Estatuto Universal sobre el Estatuto de los Jueces fue adoptado por unanimidad por la IAJ en Taiwán en 1999.</p> <p>Desde entonces, aparecieron muchos temas, que no podrían haber sido considerados en ese momento. Este es el caso de la ética y la deontología, que se desarrolló sobre la base de solicitudes crecientes y legítimas de los ciudadanos y como desarrollo del concepto de imparcialidad.</p> <p>Esto es también el caso de la comunicación, en un mundo cada vez más abierto y "conectado". Finalmente, lo mismo ocurre en el marco de un contexto económico difícil, tanto en materia presupuestaria como en materia de remuneraciones y de la carga de trabajo de los jueces.</p> <p>Otros temas fueron abordados por la IAJ dentro de los trabajos de su Comisión de Primer Estudio. Las conclusiones de estas obras pueden integrarse en el Estatuto.</p> <p>En un momento en el que, en muchos países, los derechos del poder judicial son amenazados, los jueces son agredidos, los fiscales son culpados, la actualización del Estatuto Universal del Estatuto de los Jueces adoptado en 1999 se convierte en una necesidad.</p> <p>Decidido en 2014, después de una larga deliberación, inicialmente dentro de un grupo de trabajo dedicado, luego dentro de los Grupos Regionales y finalmente dentro del Consejo Central, se adoptó por unanimidad el siguiente</p>
--	--	--	---	--

	- -	- - -	Schlussfolgerungen hieraus in das Richterstatut einfließen zu lassen.  Zu einer Zeit, in der in vielen Ländern die Rechte der Gerichtsbarkeit bedroht sind, Richter angegriffen und Anschuldigungen gegen Staatsanwälte erhoben werden, erscheint eine Aktualisierung des Universellen Richterstatuts unabdingbar.  Entsprechend dem Beschluss aus dem Jahr 2014 wurde das folgende Richterstatut, das die erforderlichen Mindeststandards darlegt, nach langen Beratungen, zu Beginn innerhalb einer besonderen Arbeitsgruppe, dann innerhalb der Regionalgruppen und schließlich im Zentralrat einstimmig angenommen.  Liste der unterzeichnenden Mitgliedsverbände: - -	Estatuto, que presenta las mínimas garantías requeridas.  Lista de asociaciones signatarias: - -
<b>ARTICLE 1 – GENERAL PRINCIPLES</b>  The judiciary, as guarantor of the Rule of law, is one of the three powers of any democratic State.  Judges shall in all their work ensure the rights of everyone to a fair trial. They shall promote the right of individuals to a fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal established by law, in the determination of their civil rights and obligations or of any criminal charge against them.  The independence of the judge is indispensable to impartial justice under the law. It is indivisible. It is not a prerogative or a privilege bestowed for the personal interest of judges, but it is provided for the Rule of law and the interest of any person asking and waiting for an impartial justice.  All institutions and authorities, whether national or international, must respect, protect and defend that independence.	<b>ARTICLE 1 – PRINCIPES GENERAUX</b>  Le pouvoir judiciaire, garant de l’existence de l’Etat de droit, constitue l’un des trois pouvoirs de tout Etat démocratique.  Dans l’ensemble de leurs activités, les juges garantissent les droits de chacun au bénéfice d’un procès équitable. Ils doivent mettre en œuvre les moyens dont ils disposent pour permettre aux affaires d’être appelées en audience publique dans un délai raisonnable, devant un tribunal indépendant et impartial établi par la loi, en vue de déterminer les droits et obligations en matière civile, ou la réalité des charges en matière criminelle.  L’indépendance du juge est indispensable à l’exercice d’une justice impartiale dans le respect de la loi. Elle est indivisible. Elle ne constitue pas une prérogative ou un privilège accordé dans l’intérêt personnel des juges, mais dans celui de l’Etat de droit et de toute personne demandant et attendant une justice impartiale.  Toutes les institutions et autorités, qu’elles soient nationales ou internationales, doivent respecter, protéger et défendre cette indépendance.	<b>ARTICOLO 1 – PRINCIPI GENERALI</b>  Il potere giudiziario, garante dello stato di diritto, è uno dei tre poteri di ogni Stato democratico.  I giudici garantiscono, in tutte le loro attività, il diritto di ciascuno ad un giusto processo. Essi devono utilizzare gli strumenti di cui dispongono per consentire la trattazione dei processi mediante un’udienza pubblica entro un termine ragionevole, davanti ad un tribunale indipendente ed imparziale stabilito dalla legge, al fine di determinare i diritti e le obbligazioni in materia civile ovvero la fondatezza delle accuse in materia penale.  L’indipendenza del giudice è indispensabile per l’esercizio di una giustizia imparziale nel rispetto della legge. Essa è inviolabile e costituisce una prerogativa o un privilegio accordato non già nell’interesse personale dei giudici, bensì nell’interesse dello Stato di diritto e di tutte le persone che chiedono e attendano una giustizia imparziale.  Tutte le istituzioni ed autorità, tanto nazionali che internazionali, devono rispettare, proteggere e difendere questa indipendenza.	<b>ARTIKEL 1 – ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE</b>  Die Justiz als Garant des Rechtsstaatsprinzips ist eine der drei Gewalten jedes demokratischen Staates.  Richter sollen in ihrer gesamten Tätigkeit das Recht eines jeden auf ein faires Verfahren sicherstellen. Sie sollen sich für das Recht jedes Einzelnen auf eine faire und öffentliche Verhandlung in angemessener Zeit durch ein unabhängiges und unparteiisches, durch Gesetz eingerichtetes Tribunal bei der Entscheidung über dessen zivilrechtliche Rechte und Pflichten und über jeden gegen ihn erhobenen strafrechtlichen Vorwurf einsetzen.  Die Unabhängigkeit des Richters ist unabdingbar für eine auf Gesetz beruhende unparteiische Justiz. Sie ist unteilbar. Sie ist nicht als Vorrecht oder Privileg, das den Richtern für deren eigene Interessen zuteilwird, sondern im Rahmen des Rechtsstaatsprinzips im Interesse jeder Person, die eine unparteiische Gerichtsbarkeit erwarten darf, vorgesehen.  Alle Einrichtungen und Autoritäten auf nationaler und internationaler Ebene müssen diese Unabhängigkeit achten, schützen und verteidigen.	<b>ARTÍCULO 1 - PRINCIPIOS GENERALES</b>  El Poder Judicial, como garante del Estado de Derecho, es una de las tres potencias de cualquier Estado democrático.  Los jueces en todos sus trabajos asegurarán los derechos de todos a un juicio justo y público. Promoverán el derecho de los individuos a una audiencia pública dentro de un plazo razonable por un tribunal independiente e imparcial establecido por la ley, en la determinación de sus derechos y obligaciones civiles o de cualquier cargo criminal en su contra.  La independencia del juez es indispensable para la justicia imparcial según la ley. Es indivisible. No es una prerrogativa o un privilegio otorgado para el interés personal de los jueces, sino que se otorga el Estado de derecho y el interés de cualquier persona que pida y que espera una justicia imparcial.  Todas las instituciones y autoridades, nacionales o internacionales, deben respetar, proteger y defender esa independencia.
<b>ARTICLE 2 – EXTERNAL INDEPENDENCE</b>  <u>Article 2-1 – Warranty of the independence in a legal text of the highest level</u>  Judicial independence must be enshrined in the Constitution or at the highest possible legal level.  Judicial status must be ensured by a law creating and protecting judicial office that is genuinely and effectively independent from other state powers.  The judge, as holder of judicial office, must be able to exercise judicial powers free from social, economic and political pressure, and independently from other judges and the administration of the judiciary.  <u>Article 2-2 – Security of office</u>  Judges - once appointed or elected - enjoy tenure until compulsory retirement age or termination of their mandate.  A judge must be appointed without any time limitation. Should a legal system provide for an appointment for a limited period of time, the appointment conditions should insure that judicial independence is not endangered.  No judge can be assigned to another post or promoted without	<b>ARTICLE 2 - INDÉPENDANCE EXTERNE</b>  <u>Article 2-1 – Garantie de l’indépendance dans un texte du plus haut niveau</u>  L’indépendance du juge doit être consacrée dans la Constitution ou au niveau juridique le plus élevé possible.  Le statut du juge doit être garanti par une loi spécifique, lui assurant une indépendance réelle et effective à l’égard des autres pouvoirs de l’Etat.  Le juge, en tant que dépositaire de l’autorité judiciaire, doit pouvoir exercer ses fonctions en toute indépendance par rapport à toutes forces sociales, économiques et politiques, par rapport aux autres juges et par rapport à l’administration de la justice.  <u>Article 2-2 – Inamovibilité</u>  Les juges, qu’ils soient nommés ou élus, sont inamovibles tant qu’ils n’ont pas atteint l’âge obligatoire de la retraite ou la fin de leur mandat.  Le juge est nommé sans limitation de durée. S’il devait l’être pour une période limitée, les conditions de sa nomination doivent permettre de s’assurer que l’indépendance du système judiciaire ne soit pas en danger.	<b>ARTICOLO 2 – INDIPENDENZA ESTERNA</b>  <u>Articolo 2-1 – Garanzia dell’indipendenza in un testo di legge al livello più elevato</u>  L’indipendenza del giudice deve essere garantita dalla Costituzione o comunque al livello normativo più elevato possibile.  Lo statuto del giudice va garantito da una legge specifica, che assicuri al giudice un’indipendenza reale ed effettiva rispetto agli altri poteri dello Stato.  Il giudice, in quanto depositario dell’autorità giudiziaria, deve potere esercitare le sue funzioni in piena indipendenza rispetto a tutte le forze sociali, economiche e politiche, agli altri giudici ed all’amministrazione giudiziaria.  <u>Articolo 2-2 – Inamovibilità</u>  I giudici, siano essi nominati o eletti, sono inamovibili fin tanto che non abbiano raggiunto l’età del collocamento obbligatorio a riposo o il termine del loro mandato.  Il giudice è nominato senza limiti di tempo. Nel caso lo sia per un tempo determinato, le condizioni della sua nomina debbono garantire che l’indipendenza del sistema giudiziario non sia posta in pericolo.	<b>ARTIKEL 2 – ÄUSSERE UNABHÄNGIGKEIT</b>  <u>Artikel 2-1 – Garantie der Unabhängigkeit in einem rechtlichen Text höchster Stufe</u>  Richterliche Unabhängigkeit muss in der Verfassung oder in der höchsten rechtlichen Stufe niedergelegt sein.  Der Richterstand (Die Richterschaft? Richterstatus?) muss abgesichert werden, indem das Richteramt so ausgestattet und geschützt wird, dass es tatsächlich und wirksam von den anderen Staatsgewalten unabhängig gestellt ist.  Der Richter als Inhaber des Richteramts muss in der Lage sein, dieses frei von sozialem, ökonomischem und politischem Druck und unabhängig von anderen Richtern und der Justizverwaltung auszuüben.  <u>Artikel 2-2 – Sicherheit des Amtes</u>  Richter haben ihr Amt ab dem Zeitpunkt ihrer Ernennung oder ihrer Wahl bis zum Erreichen des vorgeschriebenen Pensionsalters oder der Beendigung ihres Mandats inne.  Ein Richter muss ohne jede zeitliche Begrenzung ernannt werden. Falls ein Rechtssystem die Ernennung für einen begrenzten Zeitraum vorsieht, sollen die Bedingungen	<b>ARTÍCULO 2 - INDEPENDENCIA EXTERNA</b>  <b>Artículo 2-1 - Garantía de la independencia en un texto jurídico del más alto nivel</b>  La independencia judicial debe estar consagrada en la Constitución o en el nivel legal más alto posible.  El estatuto jurídico debe estar garantizado por una ley que crea y protege una oficina judicial que es verdadera y efectivamente independiente de de otros poderes estatales.  El juez, como titular de un cargo judicial, debe ser capaz de de ejercer la jurisdicción libre de presiones sociales, económicas y políticas, y con independencia de otros jueces y la administración del poder judicial.  <b>Artículo 2-2 - Seguridad de la oficina</b>  Los jueces - una vez nombrados o elegidos - disfrutan de la tenencia hasta la edad de jubilación obligatoria o la terminación de su mandato.  Un juez debe ser nombrado sin ninguna limitación de tiempo. Si un sistema legal proporciona una cita por un período limitado de tiempo, las condiciones de la nominación deben asegurar que la independencia judicial no quede en peligro.

<p>his/her agreement.</p> <p>A judge cannot be transferred, suspended or removed from office unless it is provided for by law and then only as the effect of disciplinary proceedings, under the respect of the rights of defence and of the principle of contradiction.</p> <p>Any change to the judicial obligatory retirement age must not have retroactive effect.</p> <p><u>Article 2-3 – Council for the Judiciary</u></p> <p>In order to safeguard judicial independence a Council for the Judiciary, or another equivalent body, must be set up, save in countries where this independence is traditionally ensured by other means.</p> <p>The Council for the Judiciary must be completely independent of other State powers.</p> <p>It must be composed of a majority of judges elected by their peers, according to procedures ensuring their largest representation.</p> <p>The Council for the Judiciary can have members who are not judges, in order to represent the variety of civil society. In order to avoid any suspicion, such members cannot be politicians. They must have the same qualifications in terms of integrity, independence, impartiality and skills of judges. No member of the Government or of the Parliament can be at the same time member of the Council for the Judiciary.</p> <p>The Council for the Judiciary must be endowed with the largest powers in the fields of recruitment, training, appointment, promotion and discipline of judges.</p> <p>It must be foreseen that the Council can be consulted by the other State powers on all possible questions concerning judicial status and ethics, as well as on all subjects regarding the annual budget of Justice and the allocation of resources to the courts, on the organisation, functioning and public image of judicial institutions.</p> <p><u>Article 2-4 - Resources for Justice</u></p> <p>The other powers of the State must provide the judiciary with the means necessary to equip itself properly to perform its function.</p> <p>The judiciary must have the opportunity to take part in or to be heard on decisions taken in respect to the budget of the Judiciary and material and human resources allocated to the courts.</p> <p><u>Article 2-5 - Protection of the judge and respect for judgments</u></p> <p>The judge must benefit from a statutory protection against threats and attacks of any kind, which may be directed against him/her, while performing his/her functions.</p> <p>Physical security for the judge and his/her family must be provided by the State. In order to ensure the serenity of judicial debates, protective measures for the courts must be put in operation by the State.</p> <p>Any criticism against judgments, which may compromise the independence of the judiciary or jeopardise the public's confidence in the judicial institution, should be avoided. In case of such allegations, appropriate mechanisms must be put in place, so that lawsuits can be instigated and the concerned judges can be properly protected.</p>	<p>Un juge ne peut recevoir une affectation nouvelle ou même une promotion, sans son consentement.</p> <p>Un juge ne peut être déplacé, suspendu, ou démis de ses fonctions que dans les cas prévus par la loi et dans le respect de procédures disciplinaires, assurant le respect des droits de la défense et le principe du contradictoire.</p> <p>Aucun changement concernant l'âge de la retraite ne peut avoir d'effet rétroactif.</p> <p><u>Article 2-3 - Conseil de Justice</u></p> <p>Pour assurer l'indépendance des juges, sauf dans les pays où par tradition cette indépendance est assurée par d'autres moyens, un Conseil de Justice, ou un autre organe équivalent, doit être institué.</p> <p>Le Conseil de Justice doit être totalement indépendant des autres pouvoirs de l'Etat.</p> <p>Il doit comporter une majorité de juges élus par leurs pairs suivant des modalités garantissant la représentation la plus large de ceux-ci.</p> <p>Le Conseil de Justice peut avoir pour membre des non-magistrats afin de représenter la diversité de la société civile. Pour éviter toute suspicion, ces membres ne peuvent être des politiciens. Ils doivent avoir les mêmes qualités d'intégrité, d'indépendance, d'impartialité et de compétences que les juges. Aucun membre du gouvernement ou du parlement ne peut être en même temps membre du Conseil de Justice.</p> <p>Le Conseil de Justice doit être doté des plus larges compétences en matière de recrutement, formation, nomination, promotion et discipline des juges.</p> <p>Il doit pouvoir être consulté par les autres pouvoirs de l'Etat sur toutes questions relatives au statut de la magistrature et à la déontologie des juges, de même que sur tous les sujets relatifs à la détermination annuelle du budget de la Justice et l'allocation des ressources aux juridictions, à l'organisation, au fonctionnement et à l'image des institutions judiciaires.</p> <p><u>Article 2-4 – Ressources de la Justice</u></p> <p>Il appartient aux autres pouvoirs publics de l'Etat de donner au pouvoir judiciaire les moyens nécessaires à son action.</p> <p>Le pouvoir judiciaire doit pouvoir participer ou pouvoir être entendu en ce qui concerne les décisions relatives au budget de la Justice et aux moyens matériels et humains alloués aux juridictions.</p> <p><u>Article 2-5 - Protection du juge et respect de ses décisions</u></p> <p>Le juge doit bénéficier d'une protection statutaire contre les menaces, attaques de quelque nature que ce soit, dont il peut être l'objet dans l'exercice, ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions.</p> <p>La sécurité physique du juge et de sa famille doit être assurée par l'Etat. Afin d'assurer la sérénité des débats judiciaires, des mesures de protection des juridictions doivent être mises en œuvre par l'Etat.</p> <p>Les critiques contre les décisions de Justice qui porteraient atteinte à l'indépendance du pouvoir judiciaire ou entameraient la confiance du public dans l'institution devraient être évitées. Si de telles critiques survenaient, des dispositifs doivent être mis en place afin que des poursuites puissent être engagées et le juge effectivement défendu.</p>	<p>Nessun giudice può essere destinatario di un trasferimento, o anche di una promozione, senza il suo consenso.</p> <p>Nessun giudice può essere trasferito, sospeso o onerato dalle sue funzioni se non nei casi previsti dalla legge e nel rispetto di procedure disciplinari che garantiscano la salvaguardia dei diritti di difesa e del principio del contraddittorio.</p> <p>Nessuna modifica dell'età del collocamento obbligatorio a riposo può avere effetto retroattivo.</p> <p><u>Articolo 2-3 – Consiglio di Giustizia</u></p> <p>Per assicurare l'indipendenza dei giudici, ad eccezione dei paesi in cui per tradizione questa indipendenza è garantita attraverso altri mezzi, deve essere costituito un Consiglio di Giustizia, o altro organo equivalente.</p> <p>Il Consiglio di Giustizia deve essere totalmente indipendente dagli altri poteri dello Stato.</p> <p>Deve comprendere una maggioranza di giudici eletti dai loro pari, secondo modalità che ne garantiscano la rappresentanza più ampia.</p> <p>Al fine di rappresentare la diversità della società civile, il Consiglio di Giustizia può avere come membri dei non magistrati. Per evitare ogni sospetto, questi membri non possono essere politici. Essi devono possedere gli stessi requisiti di integrità, indipendenza, imparzialità e competenza richiesti per i giudici. Nessun componente del governo o del parlamento può essere allo stesso tempo componente del Consiglio di Giustizia.</p> <p>Il Consiglio di Giustizia deve essere dotato delle più ampie competenze in materia di reclutamento, formazione, nomina, promozione e responsabilità disciplinare dei giudici.</p> <p>Deve poter essere consultato dagli altri poteri dello Stato su tutte le questioni relative allo statuto della magistratura e alla deontologia dei giudici, così come su tutte le questioni relative alla determinazione annuale del bilancio della giustizia e all'allocazione delle risorse agli uffici giudiziari, all'organizzazione, al funzionamento e all'immagine dell'istituzioni giudiziarie.</p> <p><u>Articolo 2-4 – Risorse a disposizione della Giustizia</u></p> <p>E' dovere degli altri poteri dello Stato fornire al potere giudiziario i mezzi necessari alla sua attività.</p> <p>Il potere giudiziario deve essere messo in condizione di partecipare, o di essere consultato, in relazione ai processi decisionali relativi a materie concernenti il bilancio della Giustizia e le risorse materiali e umane allocate agli uffici giudiziari.</p> <p><u>Articolo 2-5 – Protezione del giudice e rispetto delle sue decisioni</u></p> <p>Il giudice deve godere di una protezione statutaria contro le minacce e gli attacchi di qualunque natura, di cui possa formare oggetto a causa o in occasione dell'esercizio delle sue funzioni.</p> <p>Lo Stato deve garantire la sicurezza fisica del giudice e della sua famiglia. Lo Stato deve assicurare misure di protezione degli uffici giudiziari, al fine di garantire la serenità delle udienze.</p> <p>Le critiche contro le decisioni di Giustizia sono da evitarsi, qualora siano idonee a minare l'indipendenza del potere</p>	<p>der Ernennung sicherstellen, dass die richterliche Unabhängigkeit nicht gefährdet wird.</p> <p>Keinem Richter kann ohne seine Zustimmung ein anderes Amt übertragen oder eine Beförderung zuteilwerden.</p> <p>Ein Richter kann von seinem Amt nicht versetzt, freigestellt oder abgesetzt werden, außer dies ist im Gesetz vorgesehen und auch in diesem Fall nur als Folge eines Disziplinarverfahrens, in dem das Recht der Verteidigung und das Recht, Widerspruch einzulegen, gewährleistet sind.</p> <p>Jegliche Änderung des zwingenden Pensionsalters für Richter darf nicht rückwirkend eingeführt werden.</p> <p><u>Artikel 2-3 – Richterrat</u></p> <p>Um die richterliche Unabhängigkeit sicherzustellen, muss ein Richterrat oder eine anderes gleichwertiges Gremium geschaffen werden, außer in Ländern, in denen diese Unabhängigkeit traditionell auf andere Weise sichergestellt wird.</p> <p>Der Richterrat muss vollkommen unabhängig von anderen Staatsgewalten sein.</p> <p>Er muss mehrheitlich aus Richtern bestehen, die von ihren Kolleginnen und Kollegen gewählt in einem Verfahren gewählt werden, das sicherstellt, dass deren Repräsentanten den größten Teil des Richterrates darstellen.</p> <p>Der Richterrat kann Mitglieder haben, die keine Richter sind, um die Vielfalt der Zivilgesellschaft zu repräsentieren. Damit keinerlei Zweifel aufkommen, dürfen diese Mitglieder keine Politiker sein. Sie müssen im Hinblick auf ihre Unabhängigkeit, Unparteilichkeit und Fähigkeiten die gleichen Qualifikationen wie Richter haben. Kein Mitglied der Regierung oder des Parlaments kann gleichzeitig Mitglied des Richterrates sein.</p> <p>Der Richterrat muss im Bereich der Personalgewinnung, Fortbildung, Ernennung und Beförderung von Richtern und des Richterdisziplinarverfahrens mit umfassenden Befugnissen ausgestattet sein.</p> <p>Es muss gewährleistet werden, dass der Richterrat von anderen Staatsgewalten hinsichtlich aller möglichen Fragen konsultiert werden kann, die den richterlichen Status und die richterliche Ethik, ebenso wie alle Fragen des jährlichen Budgets der Gerichtsbarkeit und die Verteilung der Mittel auf Gerichte sowie die Organisation, das Funktionieren und das Bild der Institutionen der Justiz in der Öffentlichkeit betreffen.</p> <p><u>Artikel 2-4 – Ressourcen für die Gerichtsbarkeit</u></p> <p>Die anderen Staatsgewalten müssen die Gerichtsbarkeit mit den notwendigen Mitteln ausstatten, damit sie ihre Aufgabe in geeigneter Weise durchführen kann. Die Gerichtsbarkeit muss die Möglichkeit haben, an Entscheidungen in Bezug auf das Budget der Gerichtsbarkeit und die finanzielle und personelle Ausstattung der Gerichte mitzuwirken oder zumindest gehört zu werden.</p> <p><u>Artikel 2-5 – Schutz der Richterinnen und Richter und Achtung richterlicher Entscheidungen</u></p> <p>Richter müssen gesetzlichen Schutz gegen Bedrohungen und Angriffe jeglicher Art genießen, die in Zusammenhang mit ihrer Amtsführung gegen sie gerichtet werden können.</p>	<p>Ningún juez puede ser asignado a otro puesto o promovido sin su consentimiento.</p> <p>Un juez no puede ser trasladado, suspendido o destituido de su cargo salvo que esté previsto por la ley y luego sólo como efecto de un procedimiento disciplinario, bajo el respeto de los derechos de defensa y del principio de contradicción.</p> <p>Ningún cambio de edad para el retiro obligatorio podrá tener efecto retroactivo.</p> <p><b>Artículo 2-3 - Consejo de la Judicatura</b></p> <p>A fin de salvaguardar la independencia judicial, debe crearse un Consejo de la Judicatura, u otro órgano equivalente, salvo en los países en los que tradicionalmente se garantiza esta independencia por otros medios.</p> <p>El Consejo de la Judicatura debe ser completamente independiente de los demás poderes del Estado.</p> <p>Debe estar compuesto por una mayoría de jueces elegidos por sus compañeros, de acuerdo con procedimientos que aseguren su mayor representación.</p> <p>El Consejo de la Judicatura puede tener miembros que no sean jueces, para representar la variedad de la sociedad civil. Para evitar cualquier sospecha, estos miembros no pueden ser políticos. Deben tener las mismas calificaciones en términos de integridad, independencia, imparcialidad y habilidades de los jueces. Ningún miembro del Gobierno o del Parlamento puede ser al mismo tiempo miembro del Consejo de la Judicatura.</p> <p>El Consejo de la Judicatura debe estar dotado de las mayores facultades en materia de contratación, formación, nombramiento, promoción y disciplina de los jueces.</p> <p>Debe preverse que el Consejo pueda ser consultado por los demás poderes del Estado sobre todas las cuestiones posibles relativas a la situación judicial y la ética, así como sobre todas las cuestiones relativas al presupuesto anual de Justicia y la asignación de recursos a los tribunales, en la organización, funcionamiento e imagen pública de las instituciones judiciales.</p> <p><b>Artículo 2-4 - Recursos para la Justicia</b></p> <p>Los otros poderes del Estado deben proveer al Poder Judicial de los recursos necesario para su contar con un equipamiento que le permita desarrollar su función.</p> <p>El Poder Judicial debe tener la oportunidad de formar parte o de ser oído en las decisiones adoptadas respecto del presupuesto del Poder Judicial y los recursos materiales y humanos asignados a los tribunales.</p> <p><b>Artículo 2-5 - Protección del juez y respeto de las sentencias</b></p> <p>El juez debe beneficiarse de una protección estatutaria contra amenazas y ataques de cualquier tipo que puedan ser dirigidos contra él/ella, en el desempeño de sus funciones.</p> <p>La seguridad física para el/la juez y su familia debe ser proporcionada por el Estado. Para garantizar la serenidad de los debates judiciales, el Estado debe poner en marcha medidas de protección ante los tribunales.</p> <p>Deberían evitarse las críticas contra las sentencias, que pueden comprometer la independencia del poder judicial o poner en peligro la confianza del público en la institución</p>
---	---	--	--	---

		<p>giudiziario o a compromettere la fiducia del pubblico nell'istituzione. Nel caso tali critiche siano emesse, vanno posti in essere rimedi che consentano di proporre azioni giudiziarie perché i giudici in questione possano adeguatamente difendersi.</p>	<p>Der Staat muss die körperliche Sicherheit der Richter und ihrer Familien gewährleisten. Um die Ungestörtheit richterlicher Beratung sicherzustellen, muss der Staat Schutzmaßnahmen für die Gerichte betreiben.</p> <p>Kritik an richterlichen Entscheidungen, die der Unabhängigkeit der Gerichtsbarkeit schaden oder das Vertrauen der Öffentlichkeit in die Justiz gefährden könnte, soll vermieden werden. Für den Fall derartiger Anschuldigungen müssen geeignete Mechanismen vorgesehen werden, damit Gerichtsverfahren eingeleitet und die betroffenen Richter angemessen geschützt werden können.</p>	<p>judicial. En el caso de tales denuncias, deben establecerse mecanismos apropiados para que se inicien los juicios y se proteja adecuadamente a los jueces interesados.</p>
<p><b>ARTICLE 3 – INTERNAL INDEPENDENCE</b></p> <p><u>Article 3-1: Submission of the judge to the law</u></p> <p>In the performance of the judicial duties the judge is subject only to the law and must consider only the law.</p> <p>A hierarchical organisation of the judiciary in the sense of a subordination of the judges to the court presidents or to higher instances in their judicial decision making activity, save for the review of opinions as described below (see Article 3.2), would be a violation of the principle of judicial independence</p> <p><u>Article 3-2 – Personal autonomy</u></p> <p>No influence, pressure, threat or intervention, either direct or indirect, from any authority, is acceptable.</p> <p>This prohibition of orders or instructions, of any possible kind, onto judges does not apply to higher courts, when they quash rulings by previous instances, in compliance with legally established procedures.</p> <p><u>Article 3-3 – Court administration</u></p> <p>Representatives of the judiciary must be consulted before any decision affecting the performing of judicial duties.</p> <p>As court administration can affect judicial independence, it must be entrusted primarily to judges.</p> <p>Judges are accountable for their actions and must spread among citizens any useful information about the functioning of justice.</p> <p><u>Article 3-4 – How cases should be allocated</u></p> <p>Allocation of cases must be based on objective rules, which are set forth and communicated previously to judges. Any decision on allocation must be taken in a transparent and verifiable way.</p> <p>A case should not be withdrawn from a particular judge without valid reasons. The evaluation of such reasons must be done on the basis of objective criteria, pre-established by law and following a transparent procedure by an authority within the judiciary.</p> <p><u>Article 3-5 – Freedom of expression and right to create associations</u></p> <p>Judges enjoy, as all other citizens, freedom of expression. However, while exercising this right, they must show restraint and always behave in such a way, as to preserve the dignity of their office, as well as impartiality and independence of the judiciary.</p> <p>The right of a judge to belong to a professional association must be recognized in order to permit the judges to be consulted, especially concerning the application of their statutes, ethical and otherwise, and the means of justice, and in order to permit them to defend their legitimate interests and</p>	<p><b>ARTICLE 3 - INDÉPENDANCE INTERNE</b></p> <p><u>Article 3-1 : Soumission du juge à la Loi</u></p> <p>Dans l'exercice de son activité professionnelle, le juge ne doit être soumis qu'à la loi et ne peut se déterminer que par rapport à celle-ci.</p> <p>Une organisation hiérarchique de la magistrature dans laquelle les juges seraient subordonnés aux présidents de tribunaux ou à des instances supérieures dans l'exercice de leur activité juridictionnelle, à l'exception des cas de réformation des décisions, comme prévu ci-dessous (cf. art. 3.2), porterait atteinte au principe de l'indépendance de la magistrature.</p> <p><u>Article 3-2 – Autonomie personnelle</u></p> <p>Aucun influence, pression, menace ou intervention, directe ou indirecte, de la part d'une quelconque autorité, n'est acceptable.</p> <p>La prohibition de donner des ordres ou des instructions, de quelque nature qu'ils soient, aux juges ne s'applique pas aux juridictions supérieures lorsqu'elles sont appelées à réformer, dans le cadre de procédures légalement établies, les décisions des premiers juges.</p> <p><u>Article 3-3 - Administration des juridictions</u></p> <p>Les représentants du pouvoir judiciaire doivent être consultés avant toute décision qui affecte l'exercice des fonctions judiciaires.</p> <p>L'administration des juridictions, en ce qu'elle peut influencer l'indépendance juridictionnelle, doit être prioritairement confiée aux juges.</p> <p>Ceux-ci doivent rendre compte de leur action et diffuser aux citoyens toutes informations utiles sur le fonctionnement des juridictions.</p> <p><u>Article 3-4 - Modalités de répartition des affaires</u></p> <p>L'attribution des dossiers doit être basée sur des règles objectives, établies et communiquées à l'avance aux juges. La décision d'attribution doit être prise de manière transparente et vérifiable.</p> <p>Le juge ne peut être dessaisi d'une affaire sans justes motifs. L'appréciation de ceux-ci doit être effectuée par une autorité judiciaire, en fonctions de critères objectifs préalablement déterminés par la Loi et au moyen d'une procédure transparente.</p> <p><u>Article 3-5 – Liberté d'expression et droit d'association</u></p> <p>Les juges jouissent, comme tous citoyens, de la liberté d'expression. Dans l'exercice de ce droit, ils doivent néanmoins faire preuve de réserves et toujours se conduire de manière à préserver la dignité de leur charge, de même que</p>	<p><b>ARTICOLO 3 – INDIPENDENZA INTERNA</b></p> <p><u>Articolo 3-1 – Soggezione del giudice alla legge</u></p> <p>Nell'esercizio della sua attività professionale il giudice è soggetto solo alla legge e non può decidere che in base ad essa.</p> <p>Una organizzazione di tipo gerarchico della magistratura, in cui i giudici fossero subordinati presidenti di tribunale o a istanze superiori nell'esercizio della loro attività giurisdizionale, ad eccezione dei casi di riforma delle decisioni, secondo quanto previsto da questo Statuto (cfr. Articolo 3-2), costituirebbe attentato al principio dell'indipendenza della magistratura.</p> <p><u>Articolo 3-2 – Autonomia personale</u></p> <p>Non sono ammissibili alcun tipo di influenza, pressione, minaccia o intervento, diretti o indiretti, da parte di una qualsiasi autorità.</p> <p>Il divieto di impartire ai giudici ordini o istruzioni, di qualunque natura essi siano, non si applica alle giurisdizioni superiori, quando sono chiamate a riformare, nel quadro di procedure legalmente stabilite, le decisioni dei giudici di primo grado.</p> <p><u>Articolo 3-3 – Amministrazione degli uffici giudiziari</u></p> <p>I rappresentanti del potere giudiziario devono essere consultati prima di ogni decisione che riguardi l'esercizio delle funzioni giudiziarie.</p> <p>L'amministrazione degli uffici giudiziari, nella misura in cui può influenzare l'indipendenza della magistratura, deve essere prioritariamente affidata ai giudici.</p> <p>Costoro devono rendere conto della loro azione e diffondere ai cittadini ogni informazione utile sul funzionamento degli uffici giudiziari.</p> <p><u>Articolo 3-4 – Modalità di assegnazione delle cause</u></p> <p>L'assegnazione dei fascicoli deve basarsi su regole oggettive, stabilite e comunicate in precedenza ai giudici. La decisione sull'assegnazione deve essere presa in maniera trasparente e verificabile.</p> <p>Al giudice non può essere sottratta l'assegnazione di una causa in assenza di giusti motivi. La valutazione di tali motivi deve essere effettuata da un'autorità giurisdizionale in base a criteri oggettivi precedentemente determinati dalla legge e tramite una procedura trasparente.</p> <p><u>Articolo 3-5 – Libertà di espressione e diritto di associazione</u></p> <p>I giudici godono, come tutti i cittadini, della libertà d'espressione. Nell'esercizio di questo diritto essi devono comunque dar prova di riserbo e comportarsi sempre in</p>	<p><b>ARTIKEL 3 – INNERE UNABHÄNGIGKEIT</b></p> <p><u>Artikel 3-1: Bindung des Richters an das Gesetz</u></p> <p>Bei Ausübung seiner richterlichen Aufgaben unterliegt der Richter nur dem Gesetz und darf nur dieses berücksichtigen.</p> <p>Eine hierarchische Organisation der Gerichtsbarkeit im Sinne einer Unterordnung der Richter unter die Gerichtspräsidenten oder höheren Instanzen bei der Tätigkeit ihrer richterlichen Entscheidungsfindung wäre – mit Ausnahme der Entscheidungsbesprechung, wie unten beschreiben (siehe Artikel 3.2) – eine Verletzung des Grundsatzes der richterlichen Unabhängigkeit.</p> <p><u>Artikel 3-2 – Persönliche Unabhängigkeit</u></p> <p>Jeglicher Einfluss, Druck, Drohung oder Eingriff von staatlichen Stellen, sei es direkt oder indirekt, ist unzulässig.</p> <p>Dieses Verbot von Anordnungen oder Anweisungen jeglicher Art und Weise an Richter gilt nicht für höhere Gerichte, wenn diese Entscheidungen vorheriger Instanzen im Rahmen eines gesetzlichen Verfahrens aufheben.</p> <p><u>Artikel 3-3 – Gerichtsverwaltung</u></p> <p>Vertreter der Gerichtsbarkeit müssen vor jeder Entscheidung, die den Vollzug richterlicher Pflichten betreffen, zu Rate gezogen werden.</p> <p>Da die Gerichtsverwaltung Einfluss auf die richterliche Unabhängigkeit haben kann, muss sie primär Richtern anvertraut werden.</p> <p>Richter sind für ihre Handlungen verantwortlich und müssen unter den Bürgern Informationen über die Funktionsweise der Gerichtsbarkeit verbreiten.</p> <p><u>Artikel 3-4 – Wie Fälle zugeteilt werden sollen</u></p> <p>Die Zuteilung von Fällen muss auf objektiven Regeln beruhen, die den Richtern vorab darzulegen und zu kommunizieren sind. Jede Zuteilungsentscheidung muss auf transparente und nachvollziehbare Weise getroffen werden.</p> <p>Ein Fall darf einem bestimmten Richter nicht ohne triftige Gründe entzogen werden. Die Überprüfung solcher Gründe muss auf Basis objektiver Kriterien erfolgen, die vorher gesetzlich festgelegt wurden und einem transparenten Verfahren einer Stelle innerhalb der Gerichtsbarkeit folgen.</p> <p><u>Artikel 3-5 – Meinungsfreiheit und Vereinigungsfreiheit</u></p> <p>Richter genießen, wie alle anderen Bürger, Meinungsfreiheit. Auch bei Ausübung dieses Rechtes</p>	<p><b>ARTÍCULO 3 - INDEPENDENCIA INTERNA</b></p> <p><b>Artículo 3-1: Sujeción del juez a la ley</b></p> <p>En el desempeño de los deberes judiciales el juez está sujeto únicamente a la Ley y debe considerar únicamente la Ley.</p> <p>Una organización jerárquica del poder judicial en el sentido de una subordinación de los jueces a los presidentes de los tribunales o a instancias superiores en su actividad de toma de decisiones judiciales, con excepción de la revisión de opiniones como se describe a continuación (véase el Artículo 3.2), sería una violación del principio de independencia judicial</p> <p><b>Artículo 3-2 - Autonomía personal</b></p> <p>Ninguna influencia, presión, amenaza o intervención, directa o indirecta, de cualquier autoridad, es aceptable.</p> <p>Esta prohibición de órdenes o instrucciones, de cualquier tipo, a los jueces no se aplica a los tribunales superiores, cuando anulan sentencias en instancias anteriores, de conformidad con los procedimientos legalmente establecidos.</p> <p><b>Artículo 3 - Administración del Tribunal</b></p> <p>Los representantes del poder judicial deben ser consultados antes de cualquier decisión que afecte al desempeño de funciones judiciales.</p> <p>Como la administración judicial puede afectar la independencia judicial, debe ser confiada principalmente a los jueces.</p> <p>Los jueces son responsables de sus acciones y deben difundir entre los ciudadanos cualquier información útil sobre el funcionamiento de la justicia.</p> <p><b>Artículo 3-4 - Cómo se deben asignar los casos</b></p> <p>La asignación de casos debe basarse en reglas objetivas, que se establecen y comunican previamente a los jueces. Toda decisión sobre asignación debe tomarse de manera transparente y verificable.</p> <p>Un caso no debe ser retirado de un juez en particular sin razones válidas. La evaluación de tales razones debe hacerse sobre la base de criterios objetivos, preestablecidos por la ley y siguiendo un procedimiento transparente por parte de una autoridad dentro del poder judicial.</p> <p><b>Artículo 3-5 - Libertad de expresión y derecho a crear asociaciones</b></p> <p>Los jueces disfrutan, como todos los demás ciudadanos, de la libertad de expresión. Sin embargo, al ejercer este derecho, deben mostrar moderación y comportarse siempre de tal manera que preserven la dignidad de su cargo, así</p>

<p>their independence.</p>	<p>l'impartialité et l'indépendance de la magistrature.</p> <p>Le droit d'association professionnelle du juge doit être reconnu, pour permettre aux juges d'être consultés notamment sur la détermination de leurs règles statutaires, éthiques ou autres, les moyens de la justice, et pour permettre d'assurer la défense de leurs intérêts légitimes et de leur indépendance.</p>	<p>maniera tale da preservare la dignità delle loro funzioni, così come l'imparzialità e l'indipendenza della magistratura.</p> <p>Il diritto di associazione professionale del giudice va riconosciuto, al fine di permettere ai giudici di essere consultati, in particolare sulla determinazione delle loro regole statutarie, etiche o d'altro genere, sui mezzi da allocare alla giustizia e per consentire la garanzia della difesa dei loro interessi legittimi e della loro indipendenza.</p>	<p>sollen sie jedoch Zurückhaltung an den Tag legen und sich stets so verhalten, dass die Würde ihres Amtes, ebenso wie die Unparteilichkeit und Unabhängigkeit der Gerichtsbarkeit, gewahrt wird.</p> <p>Das Recht eines Richters, einer Berufsvereinigung anzugehören, muss anerkannt werden, um es den Richtern zu erlauben, insbesondere bei Fragen der Anwendung ihrer ethischen und sonstigen Statuten und der für die Justiz notwendigen Mittel hinzugezogen zu werden, und um ihre berechtigten Interessen und ihre Unabhängigkeit zu verteidigen.</p>	<p>como la imparcialidad y la independencia del poder judicial.</p> <p>El derecho de un juez a pertenecer a una asociación profesional debe ser reconocido para permitir que se consulte a los jueces, especialmente en lo que respecta a la aplicación de sus estatutos, éticos y de otro tipo, y los recursos de justicia, y para permitirles defender sus intereses legítimos y su independencia.</p>
<p><b>ARTICLE 4 - RECRUITMENT AND TRAINING</b></p> <p><u>Article 4-1: Recruitment</u></p> <p>The recruitment or selection of judges must be based only on objective criteria, which may ensure professional skills; it must be done by the body described in Article 2.3.</p> <p>Selection must be done independently of gender, ethnic or social origin, philosophical and political opinions, or religious beliefs.</p> <p><u>Article 4-2 : Training</u></p> <p>Initial and in-service trainings, insofar they ensure judicial independence, as well as good quality and efficiency of the judicial system, constitute a right and a duty for the judge. It shall be organised under the supervision of the judiciary.</p>	<p><b>ARTICLE 4 - RECRUTEMENT ET FORMATION</b></p> <p><u>Article 4-1 : Recrutement</u></p> <p>Le recrutement ou la sélection des juges doit être uniquement fondé sur des critères objectifs garantissant les capacités professionnelles et effectué par l'organe décrit à l'article 2.3.</p> <p>La sélection des juges doit être opérée sans distinctions tenant au genre, à l'origine ethnique ou sociale, aux opinions philosophiques et politiques et aux convictions religieuses.</p> <p><u>Article 4-2 : Formation</u></p> <p>La formation initiale et continue, en ce qu'elle garantit son indépendance, de même que la qualité et l'efficacité du système judiciaire, est un droit et un devoir pour le Juge. Elle doit être organisée sous le contrôle du pouvoir judiciaire.</p>	<p><b>ARTICOLO 4 – RECLUTAMENTO E FORMAZIONE</b></p> <p><u>Articolo 4-1 – Reclutamento</u></p> <p>Il reclutamento o la selezione dei giudici vanno basati esclusivamente su criteri oggettivi, atti a garantire il rispetto delle capacità professionali; essi vanno effettuati dall'organo descritto all'Articolo 2-3.</p> <p>La selezione dei giudici va effettuata senza distinzione di genere, origine etnica o sociale, opinioni filosofiche e politiche, convinzioni religiose.</p> <p><u>Articolo 4-2 – Formazione</u></p> <p>La formazione iniziale e la formazione continua, in quanto garanti dell'indipendenza della magistratura, così come della qualità ed efficacia del sistema giudiziario, costituiscono diritto e dovere del giudice. Esse vanno organizzate sotto il controllo del potere giudiziario.</p>	<p><b>ARTIKEL 4 – PERSONALGEWINNUNG UND FORTBILDUNG</b></p> <p><u>Artikel 4-1: Personalgewinnung</u></p> <p>Die Anwerbung oder Auswahl von Richtern darf nur auf objektiven Kriterien beruhen, die berufliche Fähigkeiten sicherstellen dürfen; sie muss durch das Organ erfolgen, das in Artikel 2.3 beschrieben wird.</p> <p>Die Auswahl muss unabhängig von dem Geschlecht, der ethnischen oder sozialen Herkunft, philosophischer oder politischer Ansichten oder religiösem Glauben erfolgen.</p> <p><u>Artikel 4-2 : Fortbildung</u></p> <p>Anfängliche und berufsbegleitende Fortbildung begründet ein Recht und zugleich eine Pflicht des Richters, soweit sie die richterliche Unabhängigkeit ebenso wie eine hohe Qualität und Effizienz des Justizsystems gewährleistet. Sie soll unter der Aufsicht der Gerichtsbarkeit organisiert werden.</p>	<p><b>ARTÍCULO 4 – RECLUTAMIENTO Y FORMACIÓN</b></p> <p><b>Artículo 4-1: Reclutamiento</b></p> <p>El nombramiento o selección de jueces debe basarse únicamente en criterios objetivos, que pueden garantizar la competencia profesional; Debe ser realizada por el organismo descrito en el Artículo 2.3.</p> <p>La selección debe realizarse independientemente de género, origen étnico o social, opiniones filosóficas y políticas o creencias religiosas.</p> <p><b>Artículo 4-2: Formación</b></p> <p>Las capacitaciones iniciales y en servicio, en la medida en que garanticen la independencia judicial, así como la buena calidad y eficiencia del sistema judicial, constituyen un derecho y un deber para el juez. Se organizará bajo la supervisión del poder judicial. La formación en servicio no debe utilizarse como una forma de evaluación integrada del juez.</p>
<p><b>ARTICLE 5 - APPOINTMENT, PROMOTION AND ASSESSMENT</b></p> <p><u>Article 5-1 – Appointment</u></p> <p>The selection and each appointment of a judge must be carried out according to objective and transparent criteria based on proper professional qualification.</p> <p>The selection should be carried out by the independent body defined by Article 2-3 of this Charter, or an equivalent body.</p> <p><u>Article 5-2 – Promotion</u></p> <p>When it is not based on seniorship, promotion of a judge must be exclusively based on qualities and merits verified in the performance of judicial duties through objective and contradictory assessments.</p> <p>Decisions on promotions must be pronounced in the framework of transparent procedures provided for by the law. They may occur only at the request of the judge or with his consent.</p> <p>When decisions are taken by the body referred to Article 2-3 of this Charter, the judge, whose application for a promotion has been rejected, should be allowed to challenge the decision.</p> <p><u>Article 5-3 – Assessment</u></p> <p>In countries where judges are evaluated, assessment must be primarily qualitative and be based on the merits, as well as on professional, personal and social skills of the judge; as for promotions to administrative functions, it must be based on the judge's managerial competencies.</p> <p>Assessment must be based on objective criteria, which have been previously made public. Assessment procedure must get the involvement of the concerned judge, who should be</p>	<p><b>ARTICLE 5 - NOMINATION, PROMOTION ET ÉVALUATION</b></p> <p><u>Article 5-1 – Nomination</u></p> <p>Chacune des nominations du juge doit se faire selon des critères objectifs et transparents fondés sur la capacité professionnelle.</p> <p>Le choix doit être assuré par l'organe indépendant défini à l'article 2-3 de la présente charte, ou par un organe équivalent.</p> <p><u>Article 5-2 – Promotion</u></p> <p>Lorsqu'elle n'est pas basée sur l'ancienneté, la promotion d'un juge doit être exclusivement fondée sur les qualités et les mérites constatés dans l'exercice des fonctions au moyen d'évaluations objectives et contradictoires.</p> <p>Les décisions de promotion doivent être prononcées, dans le cadre de procédures transparentes établies par la Loi. Elles ne peuvent l'être qu'à la demande du juge ou avec son accord.</p> <p>Lorsque les décisions sont prises par l'instance visée à l'article 2-3 de la présente charte, le juge qui n'a pas obtenu satisfaction doit pouvoir contester la décision.</p> <p><u>Article 5-3 – Evaluation</u></p> <p>Dans les pays où les juges font l'objet d'une évaluation, celle-ci doit prioritairement être qualitative et fondée sur les mérites du juge, ses compétences professionnelles, personnelles et sociales et dans l'hypothèse d'une promotion dans des fonctions administratives ses compétences en management.</p> <p>Elle doit reposer sur des critères objectifs préalablement publiés. La procédure d'évaluation doit associer le juge et lui</p>	<p><b>ARTICOLO 5 – NOMINA, PROMOZIONE E VALUTAZIONE</b></p> <p><u>Articolo 5-1 – Nomina</u></p> <p>Ogni nomina a giudice deve compiersi secondo criteri oggettivi e trasparenti basati sulla capacità professionale.</p> <p>La scelta deve essere effettuata dall'organo indipendente definito all'Articolo 2-3 della presente carta, o da un organo equivalente.</p> <p><u>Articolo 5-2 – Promozione</u></p> <p>Quando non è basata sull'anzianità, la promozione di un giudice deve fondarsi esclusivamente sulle qualità e sui meriti constatati nell'esercizio delle funzioni per il tramite di valutazioni oggettive, effettuate con il rispetto del principio del contraddittorio.</p> <p>Le decisioni sulla promozione devono essere pronunciate nel quadro di procedure trasparenti, stabilite dalla legge. Esse non possono esserlo se non su richiesta del giudice o con il suo accordo.</p> <p>Quando le decisioni sono prese dall'istanza prevista all'Articolo 2-3 della presente carta, il giudice che non ha ottenuto soddisfazione deve poter contestare la decisione.</p> <p><u>Articolo 5-3 – Valutazione</u></p> <p>Nei paesi in cui i giudici formano oggetto di una procedura di valutazione, questa deve essere prioritariamente qualitativa e fondata sul merito del giudice, sulle sue competenze professionali, personali e sociali; nell'ipotesi di promozione alle funzioni dirigenziali, essa deve basarsi anche sulle competenze gestionali.</p> <p>La valutazione dei giudici deve riposare su criteri oggettivi,</p>	<p><b>ARTIKEL 5 - ERNENNUNG, BEFÖRDERUNG UND BEURTEILUNG</b></p> <p><u>Artikel 5-1 – Ernennung</u></p> <p>Die Auswahl und jede Ernennung eines Richters muss auf Grund objektiver und transparenter Kriterien erfolgen, die auf geeigneter beruflicher Qualifikation beruhen.</p> <p>Die Auswahl soll durch das in Artikel 2-3 dieses Kapitels definierte unabhängige Gremium oder ein gleichwertiges Gremium erfolgen.</p> <p><u>Artikel 5-2 – Beförderung</u></p> <p>Wenn sie nicht aufgrund des Dienstalters erfolgt, darf die Beförderung eines Richters ausschließlich auf Qualitäten und Leistungen bei Erfüllung der richterlichen Pflichten beruhen, die durch objektive und kontradiktorische Beurteilungen unter Beweis gestellt wurden.</p> <p>Beförderungsentscheidungen müssen im Rahmen transparenter Verfahren auf gesetzlicher Grundlage ausgesprochen werden. Sie setzen ein Gesuch oder die Zustimmung des Richters voraus.</p> <p>Wenn Entscheidungen von dem in Artikel 2-3 genannten Gremium getroffen werden, soll es dem Richter, dessen Bewerbung für eine Beförderung zurückgewiesen wurde, gestattet sein, die Entscheidung anzufechten.</p> <p><u>Artikel 5-3 – Beurteilung</u></p> <p>In Ländern, in denen Richter beurteilt werden, muss die Beurteilung vor allem eine qualitative sein und auf Leistungen, ebenso wie auf beruflichen, persönlichen und sozialen Fähigkeiten des Richters beruhen; für</p>	<p><b>ARTÍCULO 5 - NOMBRAMIENTO, PROMOCIÓN Y EVALUACIÓN</b></p> <p><b>Artículo 5-1 - Nombramiento</b></p> <p>La selección y nominación de un juez debe llevarse a cabo de acuerdo con criterios objetivos y transparentes basados en adecuadas calificaciones profesionales.</p> <p>La selección debe ser realizada por el organismo independiente definido en el Artículo 2-3 de esta Carta, o un órgano equivalente.</p> <p><b>Artículo 5-2 - Promoción</b></p> <p>Cuando no se basa en antigüedad, la promoción de un juez debe basarse exclusivamente en cualidades y méritos verificados en el desempeño de funciones judiciales mediante evaluaciones objetivas y contradictorias.</p> <p>Las decisiones sobre ascensos deben ser pronunciadas en el marco de procedimientos transparentes previstos por la ley. Ellas pueden ocurrir solamente a pedido del juez o con su consentimiento.</p> <p>Cuando las decisiones se toman por los cuerpos referidos en el Artículo 2-3 de este Estatuto, el juez, cuya solicitud de promoción ha sido rechazada, debería poder impugnar la decisión.</p> <p><b>Artículo 5-3 - Evaluación</b></p> <p>En los países donde los jueces son evaluados, la evaluación debe ser principalmente cualitativa y basarse en los méritos, así como en las habilidades profesionales, personales y sociales del juez; en lo referente a las promociones a funciones administrativas, deben basarse en las competencias gerenciales del juez.</p>



<p>allowed to challenge the decision before an independent body.</p> <p>Under no circumstances can the judges be assessed on the base of judgments rendered by them.</p>	<p>permettre de contester la décision devant un organe indépendant.</p> <p>En aucun cas, les juges ne doivent être évalués en fonction des décisions qu'ils rendent.</p>	<p>resi pubblici in precedenza. Essa deve coinvolgere il giudice e deve permettergli di contestare la decisione davanti ad un organo indipendente.</p> <p>In nessun caso i giudici devono essere valutati in funzione delle decisioni rese.</p>	<p>Beförderungen in Verwaltungsfunktionen muss sie auf den Führungskompetenzen des Richters beruhen.</p> <p>Die Beurteilung muss auf objektiven Kriterien beruhen, die vorab veröffentlicht worden sind. Das Beurteilungsverfahren muss unter Beteiligung des betroffenen Richters ablaufen, dem es erlaubt sein muss, die Entscheidung vor einer unabhängigen Institution anzufechten.</p> <p>Unter keinen Umständen können Richter aufgrund der von ihnen getroffenen Entscheidungen beurteilt werden.</p>	<p>La evaluación debe basarse en criterios objetivos, que previamente se han hecho públicos. El procedimiento de evaluación debe obtener la participación del juez en cuestión, a quien se le debe permitir impugnar la decisión ante un organismo independiente.</p> <p>Bajo ninguna circunstancia los jueces pueden ser evaluados sobre la base de las sentencias dictadas por ellos.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 6 – ETHICS</b></p> <p><u>Article 6-1 – General Principles</u></p> <p>In every circumstances, judges must be guided by ethical principles.</p> <p>Such principles, concerning at the same time their professional duties and their way of behaving, must guide judges and be part of their training.</p> <p>These principles should be laid down in writing in order to increase public confidence in judges and the judiciary. Judges should play a leading role in the development of such ethical principles.</p> <p><u>Article 6-2 - Impartiality, dignity, incompatibilities, restraint</u></p> <p>In the performance of the judicial duties the judge must be impartial and must so be seen.</p> <p>The judge must perform his or her duties with restraint and attention to the dignity of the court and of all persons involved.</p> <p>The judge must refrain from any behaviour, action or expression of a kind effectively to affect confidence in his/her impartiality and independence.</p> <p><u>Article 6-3 – Efficiency</u></p> <p>The judge must diligently and efficiently perform his or her duties without any undue delays.</p> <p><u>Article 6-4 – Outside activities</u></p> <p>The judge must not carry out any other function, whether public or private, paid or unpaid, that is not fully compatible with the duties and status of a judge.</p> <p>He/she must avoid any possible conflict of interest.</p> <p>The judge must not be subject to outside appointments without his or her consent.</p> <p><u>Article 6-5 – Judge’s possible recourse to an independent authority in order to get advice</u></p> <p>Where judges consider that their independence is threatened, they should be able to have recourse to an independent authority, preferably that described under Article 2-3 of this Charter, having means to enquire into facts and to provide them with help and support.</p> <p>Judges should be able to seek advice on ethics from a body within the judiciary.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 6 – ÉTHIQUE</b></p> <p><u>Article 6-1 – Principes généraux</u></p> <p>Les juges doivent, en toutes circonstances, être guidés par des principes déontologiques.</p> <p>Ces principes, visant tout à la fois leurs devoirs professionnels et leur façon de se comporter, doivent émaner des juges eux-mêmes et faire partie de leur formation.</p> <p>Ces principes doivent être énoncés par écrit afin d’augmenter la confiance du public dans les juges et le pouvoir judiciaire. Les juges doivent jouer un rôle majeur dans l’élaboration de ces principes de déontologie.</p> <p><u>Article 6-2 - Impartialité, dignité, incompatibilités, devoir de réserve</u></p> <p>Le juge doit être, et apparaître, impartial dans l’exercice de son activité juridictionnelle.</p> <p>Il doit accomplir sa tâche avec modération et dignité au regard de sa fonction et de toute personne concernée.</p> <p>Il doit s’abstenir de tout comportement, acte ou manifestation de nature à altérer la confiance du public en son impartialité et son indépendance.</p> <p><u>Article 6-3 – Efficacité</u></p> <p>Le juge doit remplir ses obligations professionnelles dans un délai raisonnable et mettre en œuvre tous les moyens nécessaires pour tendre à l’efficacité.</p> <p><u>Article 6-4 – Activités annexes</u></p> <p>Le juge ne peut accomplir aucune autre fonction publique ou privée, rémunérée ou non, qui ne soit pleinement compatible avec ses devoirs et son statut.</p> <p>Il doit veiller à prévenir tous conflits d’intérêts.</p> <p>Le juge ne pourra être nommé à des fonctions extérieures à l’exercice judiciaire sans son accord.</p> <p><u>Article 6-5 - Recours possible pour le juge à une instance indépendante susceptible de le conseiller</u></p> <p>Lorsque le juge estime que son indépendance est menacée, il doit pouvoir saisir une instance indépendante, préférablement celle décrite au paragraphe 2-3 de la présente charte, disposant des moyens de s’assurer de la réalité de l’atteinte et de lui apporter aide et soutien.</p> <p>Les juges doivent pouvoir demander conseil en matière de déontologie à un organe du pouvoir judiciaire.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICOLO 6 – ETICA</b></p> <p><u>Articolo 6-1 – Principi generali</u></p> <p>I giudici debbono, in ogni caso, essere guidati da principi deontologici.</p> <p>Questi principi, concernenti allo stesso tempo i doveri professionali ed il comportamento personale, debbono promanare dai giudici stessi e far parte della loro formazione.</p> <p>I principi deontologici debbono essere enunciati per iscritto, al fine di aumentare la fiducia del pubblico nei giudici e nel potere giudiziario. I giudici devono svolgere un ruolo rilevante nella elaborazione di questi principi di deontologia.</p> <p><u>Articolo 6-2 – Imparzialità, equilibrio, incompatibilità, dovere di riserbo</u></p> <p>Il giudice deve essere e apparire imparziale nell’esercizio della sua attività giurisdizionale.</p> <p>Egli deve svolgere il suo compito con equilibrio e rispetto della dignità delle proprie funzioni e di tutte le persone coinvolte dalla sua attività.</p> <p>Deve astenersi da ogni comportamento, azione o manifestazione idonei ad alterare la fiducia del pubblico nella sua imparzialità e nella sua indipendenza.</p> <p><u>Articolo 6-3 – Efficacia</u></p> <p>Il giudice deve adempiere le sue obbligazioni professionali nel rispetto di termini ragionevoli e porre in essere tutti gli strumenti necessari per il raggiungimento di risultati di efficienza.</p> <p><u>Articolo 6-4 – Attività non giurisdizionali</u></p> <p>Il giudice non può svolgere alcun’altra funzione pubblica o privata, remunerata o meno, che non sia pienamente compatibile con i suoi doveri e il suo statuto.</p> <p>Deve curare di evitare qualsiasi conflitto di interessi.</p> <p>Il giudice non potrà essere nominato all’esercizio di funzioni extragiudiziarie senza il suo accordo.</p> <p><u>Articolo 6-5 – Possibilità per il giudice di ricorso ad un’istanza indipendente che lo possa consigliare</u></p> <p>Il giudice che ritenga la propria indipendenza minacciata, deve poter adire un’istanza indipendente, preferibilmente quella descritta all’Articolo 2-3 della presente carta, che disponga dei mezzi idonei ad accertare la realtà della minaccia e portare aiuto e sostegno al giudice.</p> <p>I giudici devono poter richiedere consiglio, in materia di deontologia, ad un organo del potere giudiziario.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTIKEL 6 – ETHIK</b></p> <p><u>Artikel 6-1 – Allgemeine Grundsätze</u></p> <p>Richter müssen unter allen Umständen von ethischen Grundsätzen geleitet werden.</p> <p>Solche Grundsätze, die ihre beruflichen Pflichten ebenso betreffen wie ihre Verhaltensweise, sollen Richter leiten und Teil ihrer Ausbildung sein.</p> <p>Diese Grundsätze sollen schriftlich niedergelegt werden, um das öffentliche Vertrauen in Richter und Justiz zu erhöhen. Richter sollen eine führende Rolle bei der Entwicklung solcher ethischen Grundsätze einnehmen.</p> <p><u>Artikel 6-2 - Unparteilichkeit, Würde, Unvereinbarkeiten, Beschränkungen</u></p> <p>Der Richter muss bei Ausübung seiner Aufgaben unparteiisch sein und auch so wahrgenommen werden.</p> <p>Der Richter muss sein Amt mit Zurückhaltung und unter Beachtung der Würde des Gerichts und aller beteiligten Personen ausüben.</p> <p>Der Richter muss Verhaltensweisen, Handlungen und Äußerungen unterlassen, deren Wirkung das Vertrauen in seine Unparteilichkeit und Unabhängigkeit beeinträchtigen können.</p> <p><u>Artikel 6-3 – Effizienz</u></p> <p>Der Richter muss seine Aufgaben mit Sorgfalt und Effizienz und ohne unangemessene Verzögerungen erfüllen.</p> <p><u>Artikel 6-4 – Äußere Aktivitäten</u></p> <p>Der Richter darf keinerlei andere Funktionen ausführen, weder öffentliche noch private, weder bezahlte noch unbezahlte, die nicht vollständig mit den Aufgaben und dem Status eines Richters vereinbar sind. Er muss jeden möglichen Interessenskonflikt vermeiden.</p> <p>Der Richter darf ohne seine Zustimmung nicht mit Funktionen außerhalb seiner richterlichen Tätigkeit betraut werden.</p> <p><u>Artikel 6-5 – Die Möglichkeit des Richters, sich mit der Bitte um Rat an eine unabhängige Instanz zu wenden</u></p> <p>Wenn Richter in Erwägung ziehen, dass ihre Unabhängigkeit gefährdet ist, sollen es ihnen möglich sein, sich an eine unabhängige Instanz zu wenden, vorzugsweise die in Artikel 2-3 dieses Kapitels beschriebene, welche die Möglichkeit hat, Tatsachen zu ermitteln und den Richtern Hilfe und Unterstützung zukommen zu lassen.</p> <p>Richter sollen die Möglichkeit haben, ethischen Rat von</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTÍCULO 6 - ÉTICA</b></p> <p><b>Artículo 6-1 - Principios generales</b></p> <p>En todas las circunstancias, los jueces deben guiarse por principios éticos.</p> <p>Tales principios, relativos a la vez a sus deberes profesionales y su manera de comportarse, deben guiar a los jueces y formar parte de su formación.</p> <p>Estos principios deben establecerse por escrito en códigos de ética judicial para aumentar la confianza del público en los jueces y el poder judicial. Los jueces deben desempeñar un papel de liderazgo en el desarrollo de tales principios éticos.</p> <p><b>Artículo 6-2 - Imparcialidad, dignidad, incompatibilidades, moderación</b></p> <p>En su desempeño de la función judicial el juez debe ser imparcial y así debe ser visto.</p> <p>El juez debe cumplir con sus deberes con prudencia y atención a la dignidad de la corte y de todas las personas involucradas.</p> <p>El juez debe abstenerse de cualquier conducta, acción o expresión de un tipo que afecte efectivamente la confianza en su imparcialidad e independencia.</p> <p><b>Artículo 6-3 - Eficiencia</b></p> <p>El Juez debe desempeñar sus deberes con diligencia y eficiencia sin ningún retraso indebido.</p> <p><b>Artículo 6-4 - Actividades externas</b></p> <p>El juez no podrá ejercer ninguna otra función, pública o privada, remunerada o no, que no sea plenamente compatible con los deberes y el estatuto del juez.</p> <p>Él/ella debe evitar cualquier posible conflicto de intereses.</p> <p>El juez no debe estar sujeto a nombramientos externos sin su consentimiento.</p> <p><b>Art. 6-5 - Posible recurso del juez a una autoridad independiente para obtener asesoramiento</b></p> <p>Cuando los jueces consideren que su independencia está amenazada, deben poder recurrir a una autoridad independiente, preferiblemente la descrita en el Artículo 2-3 de esta Carta, que disponga de medios para investigar los hechos y proporcionarles ayuda y apoyo.</p> <p>Los jueces deben ser capaces de buscar asesoramiento sobre ética de un órgano dentro del poder judicial.</p>

			einer Institution innerhalb der Gerichtsbarkeit zu erhalten.	
<p align="center"><b>ARTICLE 7 – DISCIPLINE</b></p> <p><u>Article 7-1 – Disciplinary proceedings</u></p> <p>The administration of the judiciary and disciplinary action towards judges must be organized in such a way, that it does not compromise the judges genuine independence, and that attention is only paid to considerations both objective and relevant.</p> <p>Disciplinary proceedings should be carried out by independent bodies, that include a majority of judges, or by an equivalent body.</p> <p>Save in case of malice or gross negligence, ascertained in a definitive judgement, no disciplinary action can be instituted against a judge as the consequence of an interpretation of the law or assessment of facts or weighing of evidence, carried out by him/her to determine cases</p> <p>Disciplinary proceedings shall take place under the principle of due process of law. The judge must be allowed to have access to the proceedings and benefit of the assistance of a lawyer or of a peer. Disciplinary judgments must be reasoned and can be challenged before an independent body.</p> <p>Disciplinary action against a judge can only be taken when provided for by pre-existing law and in compliance with predetermined rules of procedure. Disciplinary sanctions should be proportionate.</p> <p><u>Article 7-2 – Civil and penal responsibility</u></p> <p>Civil action, in countries where this is permissible, and criminal action, including arrest, against a judge must only be allowed under circumstances ensuring that his or her independence cannot be influenced.</p> <p>The remedy for judicial errors should lie in an appropriate system of appeals. Any remedy for other failings in the administration of justice lies only against the state.</p> <p>It is not appropriate for a judge to be exposed, in respect of the purported exercise of judicial functions, to any personal liability, even by way of reimbursement of the state, except in a case of wilful default.</p>	<p align="center"><b>ARTICLE 7 – DISCIPLINE</b></p> <p><u>Article 7-1 - Procédures disciplinaires</u></p> <p>La gestion administrative et disciplinaire des membres du pouvoir judiciaire est exercée dans des conditions permettant de préserver leur indépendance, et se fonde sur la mise en œuvre de critères objectifs et adaptés.</p> <p>Les procédures disciplinaires doivent relever d'un organe indépendant comportant une majorité de juges, ou d'un organe équivalent.</p> <p>Sauf malveillance ou négligence caractérisée constatées dans une décision de Justice devenue définitive, aucune poursuite disciplinaire ne peut être engagée contre un juge en raison de l'interprétation du droit ou de l'appréciation des faits ou l'évaluation des preuves auxquelles il a procédé.</p> <p>La procédure disciplinaire est soumise au droit au procès équitable. Le juge doit avoir accès à la procédure et bénéficié de l'assistance d'un avocat ou d'un pair. Les décisions disciplinaires doivent être motivées et peuvent faire l'objet de recours devant un organe indépendant.</p> <p>Les sanctions disciplinaires à l'encontre d'un juge ne peuvent être prises que pour des motifs initialement prévus par la loi, en observant des règles de procédure prédéterminées. Elles doivent répondre au principe de proportionnalité.</p> <p><u>Article 7-2 – Responsabilité civile et pénale</u></p> <p>Lorsqu'elle est admise, l'action civile dirigée contre un juge, comme l'action en matière pénale, éventuellement l'arrestation, doivent être mises en œuvre dans des conditions qui ne peuvent avoir pour objet d'exercer une influence sur son activité juridictionnelle.</p> <p>Il doit être remédié aux erreurs judiciaires dans le cadre d'un système de recours adéquat. Toute réparation pour d'autres fautes de la justice relève exclusivement de la responsabilité de l'État.</p> <p>Sauf en cas de faute volontaire, il ne convient pas que dans l'exercice de ses fonctions judiciaires, un juge soit exposé à une responsabilité personnelle, même par le biais d'une action récursoire de l'État.</p>	<p align="center"><b>ARTICOLO 7 – RESPONSABILITÀ DISCIPLINARE</b></p> <p><u>Articolo 7-1 – Procedure disciplinari</u></p> <p>La gestione amministrativa e disciplinare degli appartenenti al potere giudiziario è esercitata in condizioni tali da permettere di preservare la loro indipendenza e si fonda sulla applicazione di criteri oggettivi ed appropriati.</p> <p>Le procedure disciplinari devono svolgersi di fronte ad un organo indipendente, composto da una maggioranza di giudici, o di fronte ad un organo equivalente.</p> <p>Ad esclusione dei casi di dolo o di negligenza grave, accertati con una decisione di giustizia divenuta definitiva, nessuna procedura disciplinare può essere proposta contro un giudice per effetto dell'interpretazione di norme di diritto o della valutazione dei fatti o dell'apprezzamento delle prove da lui effettuati.</p> <p>La procedura disciplinare si conforma alle regole del diritto ad un equo processo. Il giudice deve avere accesso agli atti della procedura e godere dell'assistenza di un avvocato o di un collega. Le decisioni disciplinari debbono essere motivate e possono formare oggetto di ricorso dinanzi ad un organo indipendente.</p> <p>Le sanzioni disciplinari nei confronti di un giudice non possono essere adottate se non per motivi precedentemente previsti dalla legge e con l'osservanza di regole di procedura predeterminate. Esse devono rispondere ai principi di proporzionalità.</p> <p><u>Articolo 7-2 – Responsabilità civile e penale</u></p> <p>Nei casi in cui sono ammesse, l'azione civile diretta contro un giudice, così come l'azione in materia penale, ed eventualmente l'arresto, vanno posti in essere nel rispetto di condizioni che non possono avere per oggetto l'esercizio di un'influenza sull'attività giurisdizionale.</p> <p>Gli errori giudiziari debbono trovare rimedio nel quadro di un sistema adeguato di ricorsi giurisdizionali. Ogni riparazione per altre mancanze del sistema della giustizia comporta esclusivamente la responsabilità dello Stato.</p> <p>Ad eccezione dei casi di dolo, non appare appropriato che, nell'esercizio delle sue funzioni giudiziarie, un giudice sia esposto ad una responsabilità personale, nemmeno per il tramite di un'azione di rivalsa da parte dello Stato.</p>	<p align="center"><b>ARTIKEL 7 – DISZIPLINARWESEN</b></p> <p><u>Artikel 7-1 – Disziplinarverfahren</u></p> <p>Gerichtsverwaltung und disziplinarische Maßnahmen gegen Richter müssen so organisiert sein, dass sie die wirkliche Unabhängigkeit der Richter nicht beeinträchtigen und dass nur auf objektive und gleichzeitig relevante Erwägungen geachtet wird.</p> <p>Disziplinarverfahren sollen von unabhängigen Gremien durchgeführt werden, deren Mehrheit von Richtern gestellt wird, oder von einem vergleichbaren Gremium.</p> <p>Außer bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, festgestellt in einer rechtskräftigen Entscheidung, kann gegen einen Richter keine Disziplinarmaßnahme als Folge einer Rechtsauslegung, einer Tatsachenbewertung oder einer Beweiswürdigung, die im Zusammenhang mit der Entscheidung eines Falles erfolgt ist, verhängt werden.</p> <p>Disziplinarverfahren sollen in einem rechtsstaatlichen Verfahren ablaufen. Dem Richter muss der Zugang zum Verfahren und Unterstützung durch einen Rechtsanwalt oder einen Kollegen erlaubt sein. Disziplinarentscheidungen müssen begründet und vor einer unabhängigen Instanz angefochten werden.</p> <p>Disziplinarmaßnahmen gegen einen Richter können nur auf bereits existierender gesetzlicher Grundlage und in Übereinstimmung mit vorbestimmten Prozessregeln stattfinden. Disziplinarische Sanktionen sollen verhältnismäßig sein.</p> <p><u>Artikel 7-2 – Zivilrechtliche und strafrechtliche Verantwortlichkeit</u></p> <p>Zivilrechtliche Klagen – in Ländern, in denen dies erlaubt ist – und Strafverfolgung gegen einen Richter einschließlich der Haft dürfen nur unter Umständen gestattet sein, die gewährleisten, dass seine Unabhängigkeit nicht beeinflusst werden kann. Rechtsschutz gegen richterliche Fehler soll durch ein angemessenes System von Rechtsmitteln gegeben sein. Rechtsschutzmöglichkeiten für andere Fehler aus dem Bereich der Rechtspflege bestehen nur gegenüber dem Staat.</p> <p>Außer im Falle vorsätzlicher Pflichtverletzung ist es für einen Richter nicht angemessen, in Bezug auf die behauptete Ausübung richterlicher Aufgaben irgendeiner persönlichen Haftung ausgesetzt zu werden, selbst wenn dies im Wege der Erstattung durch den Staat geschieht.</p>	<p align="center"><b>ARTÍCULO 7 - DISCIPLINA</b></p> <p><b>Artículo 7-1 - Procedimientos disciplinarios</b></p> <p>La administración del poder judicial y la acción disciplinaria hacia los jueces deben organizarse de tal manera, que no comprometa la genuina y verdadera independencia de los jueces y que tal en atención se haga solo por motivos tanto objetivos como relevantes.</p> <p>Los procedimientos disciplinarios deben llevarse adelante por cuerpos independientes, que incluyan, una mayoría de jueces, o por un órgano equivalente.</p> <p>Salvo en caso de malicia o negligencia grave, constatada en una sentencia definitiva, no se puede entablar acción disciplinaria contra un juez como consecuencia de una interpretación de la ley o de la valoración de hechos o de la ponderación de pruebas, realizada por él / ella para determinar casos</p> <p>Los procedimientos disciplinarios se llevarán a cabo bajo el principio del debido proceso legal. El juez debe tener acceso a los procedimientos y beneficiarse de la asistencia de un abogado o de un compañero. Las sentencias disciplinarias deben ser razonadas y pueden ser impugnadas ante un órgano independiente.</p> <p>Las acciones disciplinarias contra un juez sólo puede ser tomadas cuando estén previstas por una Ley preexistente y de acuerdo con reglas predeterminadas de procedimiento. Las sanciones disciplinarias deben ser proporcionadas.</p> <p><b>Artículo 7-2 - Responsabilidad civil y penal</b></p> <p>La acción civil, en los países donde esto es permisible, y las acciones criminales, incluyendo el arresto, contra un juez solo deben ser permitidas bajo circunstancias que aseguren que su independencia no puede ser influenciada.</p> <p>El recurso para los errores judiciales debe encontrarse en un sistema apropiado de apelaciones. Cualquier remedio para otros errores en la administración de justicia reside solamente contra el estado.</p> <p>No es apropiado que un juez se exponga, con respecto al presunto ejercicio de las funciones judiciales, a cualquier responsabilidad personal, incluso a modo de reembolso del Estado, salvo en caso de incumplimiento voluntario.</p>
<p align="center"><b>ARTICLE 8 - REMUNERATION, SOCIAL PROTECTION AND RETIREMENT</b></p> <p><u>Article 8 – 1 – Remuneration</u></p> <p>The judge must receive sufficient remuneration to secure true economic independence, and, through this, his/her dignity, impartiality and independence.</p> <p>The remuneration must not depend on the results of the judge's work, or on his/her performances, and must not be reduced during his or her judicial service.</p> <p>Rules on remuneration must be enshrined in legislative texts at the highest possible level.</p> <p><u>Article 8-2 – Social protection</u></p>	<p align="center"><b>ARTICLE 8 - REMUNERATION, PROTECTION SOCIALE ET RETRAITE</b></p> <p><u>Article 8 – 1 – Rémunération</u></p> <p>Le juge doit recevoir une rémunération suffisante pour assurer son indépendance économique, et par là même sa dignité, son impartialité et son indépendance.</p> <p>La rémunération ne doit pas dépendre du résultat de l'activité du juge, ou de sa performance, et ne doit pas être réduite pendant la durée de son service professionnel.</p> <p>Les règles fixant les rémunérations doivent être établies dans un texte législatif du plus haut niveau possible.</p> <p><u>Article 8-2 – Protection sociale</u></p>	<p align="center"><b>ARTICOLO 8 – REMUNERAZIONE, PROTEZIONE SOCIALE E PENSIONAMENTO</b></p> <p><u>Articolo 8-1 – Remunerazione</u></p> <p>Il giudice deve ricevere una remunerazione idonea a garantirne l'indipendenza economica e, attraverso questa, la dignità, l'imparzialità e l'indipendenza.</p> <p>La remunerazione non può dipendere dal risultato dell'attività del giudice o dalla sua produttività e non può essere ridotta durante la durata del suo servizio professionale.</p> <p>Le regole in materia di remunerazione debbono essere contenute in un testo legislativo al livello più elevato possibile.</p>	<p align="center"><b>ARTIKEL 8 - VERGÜTUNG, SOZIALE ABSICHERUNG UND PENSIONIERUNG</b></p> <p><u>Artikel 8-1 – Vergütung</u></p> <p>Der Richter muss eine ausreichende Vergütung erhalten, um seine wirkliche wirtschaftliche Unabhängigkeit und hierdurch seine Würde, Unparteilichkeit und Unabhängigkeit sicherzustellen.</p> <p>Die Vergütung darf nicht von den Arbeitsergebnissen des Richters oder seiner Arbeitsleistung, abhängen und darf während seiner Dienstzeit nicht herabgesetzt werden.</p> <p>Vergütungsregelungen müssen durch Gesetzestexte des höchstmöglichen Ranges abgesichert sein.</p> <p><u>Artikel 8-2 – Soziale Absicherung</u></p>	<p align="center"><b>ARTÍCULO 8 - REMUNERACIÓN, PROTECCIÓN SOCIAL Y RETIRO</b></p> <p><b>Artículo 8 - 1 - Remuneración</b></p> <p>El juez debe recibir una remuneración suficiente que le asegure una verdadera independencia económica y, por ello, su dignidad, imparcialidad e independencia.</p> <p>La remuneración no debe depender de los resultados del trabajo del juez ni de sus actuaciones y no debe ser reducida durante su servicio judicial.</p> <p>Las normas sobre retribución deben estar consagradas en los textos legislativos al más alto nivel posible.</p> <p><b>Artículo 8-2 - Protección social</b></p>

<p>The statute provides a guarantee for judges acting in a professional capacity against social risks related to illness, maternity, invalidity, age and death.</p> <p><u>Article 8-3 – Retirement</u></p> <p>The judge has a right to retirement with an annuity or pension in accordance with his or her professional category.</p> <p>After retirement, the judge may exercise another legal professional activity, if it is not ethically inconsistent with its former legal activity.</p> <p>It cannot be deprived of his pension on the sole ground that it exercises another professional activity.</p>	<p>Le statut doit prévoir la garantie du juge contre les risques sociaux liés à la maladie, la maternité, l'invalidité, la vieillesse et le décès.</p> <p><u>Article 8-3 – Retraite</u></p> <p>Le juge doit pouvoir prendre sa retraite et recevoir une pension correspondant à son niveau de responsabilité.</p> <p>Après sa retraite, le juge peut exercer une autre activité professionnelle juridique, à condition que celle-ci ne soit pas déontologiquement incompatible avec son ancienne activité juridictionnelle.</p> <p>Il ne saurait être privé de sa pension de retraite au seul motif qu'il exerce une autre activité professionnelle.</p>	<p><u>Articolo 8-2 Protezione sociale</u></p> <p>Lo statuto deve prevedere la garanzia del giudice contro i rischi sociali legati alla malattia, maternità, invalidità, vecchiaia e decesso.</p> <p><u>Articolo 8-3 – Pensionamento</u></p> <p>Il giudice deve potersi collocare a riposo e ricevere un trattamento pensionistico corrispondente al suo livello di responsabilità.</p> <p>Dopo il collocamento a riposo, il giudice può esercitare un'altra attività professionale nel campo giuridico, a condizione che questa sia deontologicamente compatibile con la sua precedente attività giurisdizionale.</p> <p>Non può essere privato del suo trattamento pensionistico per il solo fatto di esercitare un'altra attività professionale.</p>	<p>Das Statut enthält eine Garantie für Berufsrichter gegen soziale Risiken in Bezug auf Krankheit, Mutterschaft, Dienstunfähigkeit, Alter und Tod.</p> <p><u>Artikel 8-3 – Pensionierung</u></p> <p>Der Richter hat das Recht, bei Pensionierung eine Jahresrente oder Pension zu erhalten, die seiner beruflichen Position entspricht.</p> <p>Nach seiner Pensionierung darf der Richter einen anderen juristischen Beruf ausüben, wenn dieser mit seiner vormaligen juristischen Berufsausübung nicht ethisch unvereinbar ist.</p> <p>Ihm kann seine Pension nicht alleine aus dem Grund entzogen werden, weil er eine andere berufliche Tätigkeit ausübt.</p>	<p>El estatuto otorga una garantía a los jueces que actúan en capacidad profesional contra los riesgos sociales relacionados con la enfermedad, la maternidad, la invalidez, la vejez y la muerte.</p> <p><b>Artículo 8-3 - Jubilación</b></p> <p>El juez tiene derecho a la jubilación con una anualidad o pensión acorde con su categoría profesional.</p> <p>Después de la jubilación, el Juez puede ejercer otra actividad legal profesional si ello no es éticamente inconsistente con su actividad legal anterior.</p> <p>No puede ser privado de su pensión por la solamente porque ejerce otra actividad legal profesional.</p>
<p><b>ARTICLE 9 – APPLICABILITY OF THE CHARTER</b></p> <p><u>Article 9-1 – Applicability to all persons exercising judicial functions</u></p> <p>This Charter is applicable to all persons exercising judicial functions, including non-professional judges.</p> <p><u>Article 9-2 – Applicability to Public prosecution</u></p> <p>In countries where members of the public prosecution are assimilated to judges, the above principles apply mutatis mutandis to these public prosecutors.</p> <p><u>Article 9-3 – Independence of prosecutors</u></p> <p>Independence of prosecutors—which is essential for the rule of law—must be guaranteed by law, at the highest possible level, in a manner similar to that of judges.</p>	<p><b>ARTICLE 9 - APPLICABILITE DU STATUT UNIVERSEL</b></p> <p><u>Article 9-1 - Applicabilité à toute personne exerçant des fonctions judiciaires</u></p> <p>Le présent statut est applicable à toutes les personnes exerçant des fonctions judiciaires, notamment aux juges non professionnels.</p> <p><u>Article 9-2 – Applicabilité au ministère public</u></p> <p>Dans les pays où les membres du ministère public sont assimilés aux juges, les principes ci-dessus leur sont applicables, eu égard à la nature de leur fonction.</p> <p><u>Article 9-3 – Indépendance des procureurs</u></p> <p>L'indépendance des procureurs, qui est essentielle à l'État de droit, doit être garantie par la loi, au plus haut niveau possible, tout comme celle des juges.</p>	<p><b>ARTICOLO 9 – APPLICABILITÀ DELLO STATUTO UNIVERSALE</b></p> <p><u>Articolo 9-1 – Applicabilità ad ogni persona che eserciti funzioni giudiziarie</u></p> <p>Il presente statuto è applicabile a tutte le persone che esercitano funzioni giudiziarie, in particolare ai giudici non professionali.</p> <p><u>Articolo 9-2 – Applicabilità al pubblico ministero</u></p> <p>Nei paesi in cui membri del pubblico ministero sono assimilati ai giudici, i principi del presente Statuto sono applicabili anche ad essi, in considerazione della natura delle loro funzioni.</p> <p><u>Articolo 9-3 – Indipendenza dei pubblici ministeri</u></p> <p>L'indipendenza dei pubblici ministeri, che è essenziale per la salvaguardia dei principi dello stato di diritto, va garantita dalla legge al livello più alto possibile, esattamente come quella dei giudici.</p>	<p><b>ARTIKEL 9 – ANWENDBARKEIT DES STATUTS</b></p> <p><u>Artikel 9-1 – Anwendbarkeit auf alle Personen, die richterliche Funktionen ausüben</u></p> <p>Dieses Statut findet Anwendung auf alle Personen, die richterliche Funktionen ausüben, einschließlich der nicht hauptberuflichen Richter.</p> <p><u>Artikel 9-2 – Anwendbarkeit auf die Staatsanwaltschaft</u></p> <p>In Ländern, in denen die Mitglieder der Staatsanwaltschaft Richtern gleichgestellt sind, gelten die oben angeführten Prinzipien mutatis mutandis für Staatsanwälte.</p> <p><u>Artikel 9-3 – Unabhängigkeit der Staatsanwälte</u></p> <p>Die Unabhängigkeit der Staatsanwälte – die für das Rechtsstaatsprinzip unverzichtbar ist – muss durch Gesetz des höchstmöglichen Ranges in ähnlicher Weise wie die Unabhängigkeit der Richter abgesichert werden.</p>	<p><b>ARTÍCULO 9 - APLICABILIDAD DE LA CARTA</b></p> <p><b>Artículo 9-1 - Aplicabilidad a todas las personas que ejercen funciones judiciales</b></p> <p>La presente Carta se aplica a todas las personas que ejercen funciones judiciales, incluidos los magistrados no profesionales.</p> <p><b>Artículo 9-2 - Aplicabilidad al Ministerio Público</b></p> <p>En los países en que los miembros del Ministerio Público son equiparados (o integrados como) a jueces, los principios mencionados se aplican mutatis mutandis a ellos.</p> <p><b>Artículo 9-3 - Independencia de los fiscales</b></p> <p>La independencia de los fiscales -que es esencial para el estado de derecho- debe ser garantizada por la ley, al más alto nivel posible, de manera similar a la de los jueces.</p>